

SCÉAUX

MAGAZINE

Mensuel municipal - Avril 1999 - N° 284



L'info du mois p. 6
Budget 1999

Allée d'honneur p. 11
Projet d'aménagement
à l'étude

Dossier p. 13
Les aînés à l'honneur

Jeunesse p. 23
Visite du parlement européen
à Strasbourg

**Le conseil de jeunes
à Strasbourg**

CINÉMA
TRIANON

Semaine du 14 au 20 avril

Le vent de la nuit
de Philippe Garrel (1 h 35)
vendredi 16 à 14 h 30 et 19 h
samedi 17 à 21 h 15
dimanche 18 à 20 h
mardi 20 à 19 h

American History X
de Tony Kaye (v.o. - 1 h 55)
mercredi 14 à 21 h
samedi 17 à 19 h
mardi 20 à 21 h

Semaine du 21 au 27 avril

La ligne rouge
de Terence Malick (v.o. - 2 h 50)
mercredi 21 à 21 h
vendredi 23 à 21 h
samedi 24 à 21 h
dimanche 25 à 17 h
lundi 26 à 21 h
mardi 27 à 21 h

Yom Yom
d'Amos Gitai (v.o. - 1 h 39)
vendredi 23 à 19 h
dimanche 25 à 20 h
mardi 27 à 19 h

Semaine du 28 avril au 4 mai

La fille sur le pont
de Patrice Leconte (1 h 30)
mercredi 28 à 21 h 15
vendredi 30 à 19 h
samedi 1er à 19 h et 21 h
dimanche 2 à 17 h
lundi 3 à 21 h
mardi 4 à 19 h

Un spécialiste,
portrait d'un criminel moderne
de Roni Brauman et Eyal Sivan
(v.o. - 2 h 08)
mercredi 28 à 19 h
vendredi 30 à 21 h
dimanche 2 à 20 h
mardi 4 à 21 h

Semaine du 5 au 11 mai

Les enfants du marais
de Jean Becker (1 h 55)
mercredi 5 à 19 h
vendredi 7 à 14 h 30 et 21 h
samedi 8 à 19 h
dimanche 9 à 17 h
lundi 10 à 21 h
mardi 11 à 19 h

Romance
de Catherine Breillat (1 h 35)
mercredi 5 à 21 h 15
vendredi 7 à 19 h
samedi 8 à 21 h 15
dimanche 9 à 21 h
mardi 11 à 21 h 15

Tarifs : 35 F - 30 F
20 F (séance enfant)
Abonnement 6 films : 168 F

Programme détaillé
Sur répondeur : 01 46 61 20 52
Aux Gêmeaux : 01 46 61 36 67

calendrier

AVRIL

10. 20 h 30, récital de piano, Marcelo Braga-Santos, professeur à l'ENM, auditorium de l'ENM (libre participation aux frais). Organisé par l'ENM.

11. de 8 h à 18 h 30, au centre commercial des Blagis, brocante organisée par : France Braderie et les commerçants du centre commercial des Blagis.

12. 14 h 15, à l'ancienne mairie, conférence/projection "La technologie et la science au service de l'art, de l'histoire et de l'archéologie" par Marc Albouy. Organisée par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

12. 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence : "Vienne, capitale de la musique" par Pierre Ancelle. Organisée par Sceaux-AVF Accueil.

12. 20 h 30, spectacle par la classe de chant de l'ENM, direction Odile Pietti "Les Noces de Figaro", auditorium de l'ENM (entrée libre). Organisé par l'ENM.

13. 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence/projection "Les comètes" par Jean-Pierre Joret. Organisée par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

13. 18 h 30, "heure musicale", Benjamin Aubry, violoncelle, Agnesjka Rajka, violon, auditorium de l'ENM (entrée libre). Organisée par l'ENM.

13. de 18 h 30 à 20 h 45, à l'ancienne mairie, vente d'artisanat africain. Organisée par l'ASAMA.

14. 14 h 30, à l'ancienne mairie, conférence : "Berlin, de la naissance à la Renaissance" par Daniel Macher. Organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

14. 18 h 30, à la bibliothèque municipale, soirée contes exceptionnelle : Muriel Bloch et Jean Du Berger croisent leurs récits autour du Québec.

14. 19 h, concert des classes à horaires aménagés-musique, ancienne mairie de Sceaux (entrée libre). Organisé par l'ENM.

14. 20 h 45, aux Gêmeaux, concert : Chopin, Beethoven, Busoni, Mozart-Busoni interprété par le pianiste Kun Woo Paik. Organisé par les Soirées Musicales de Sceaux.

15. Visite de l'expo "Berlin, renaissance d'une capitale" sous la conduite de Christa Aue à la galerie du Petit Château. Organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

15. 15 h, à l'ancienne mairie, conférence "Chrétiens et musulmans au temps d'El Andaluz (II) La Reconquista" par Philippe Conrad. Organisée par le Collège universitaire fontenaisien - antenne de Sceaux.

15. 15 h, la chorale du Club des aînés chante à la Faïencerie.

15. 18 h 30, concert de musique de chambre, étudiants de l'ENM, ancienne mairie de Sceaux (entrée libre). Organisé par l'ENM.

15. 20 h audition des ensembles de flûtes à bec de l'ENM, auditorium de l'ENM (entrée libre). Organisée par l'ENM.

24. 20 h, gymnase des Clos-Saint-Marcel, championnat de France national 1 masculin. ASA Sceaux reçoit Jalt Le Mans.

MAI

5. 17 h, à l'Agoreine (Bourg-la-Reine), spectacle jeune public : les Aventures de la Dame Fri-Vole, organisé par Les Gêmeaux.

8. 20 30, gymnase des Clos-Saint-Marcel, championnat de France, national 1 B féminin. ASA Sceaux reçoit Stade Clermontois.

9. de 10 h à 17 h, au jardin de la Ménagerie, "Villages d'Europe", animations organisées par les Guides et Scouts de France.

9. 15 h, à l'Agoreine (Bourg-la-Reine), spectacle jeune public : la Reine des Mirages, organisé par Les Gêmeaux.

11. 20 h 30, à l'ancienne mairie, conférence-débat "les enjeux des élections européennes du 13 juin" par le professeur J. Robert. Organisée par l'UFCS (Union féminine civique et sociale).

EXPOSITIONS

• du 9 au 11 avril 1999

Exposition-vente de peintures organisée par les étudiants de l'IUT de Sceaux, au profit de l'association humanitaire "Action contre la faim".

• jusqu'au 24 avril 1999

Exposition du groupe "Art'mosphère". Créations picturales.

• du 3 au 15 mai 1999

Exposition des ateliers enfants.

17^E MARCHÉ
DE LA BIÈVRE

Dimanche 9 mai 1999

Venez découvrir ou redécouvrir le charme d'une vallée verdoyante !
Participez à l'une des randonnées le long de la Bièvre.

Renseignements
au 01 69 41 93 45

ou par correspondance :
Association
"Marche de la Bièvre"
61 rue Curie - 91400 Saclay

Ciné enfant

AVRIL / MAI

à partir de 5 ans

1001 pattes

de John Lasseter (vf. - 1 h 35)

mercredi 28 à 14 h 30
vendredi 30 à 14 h 30 - samedi 1^{er} à 14 h 30
mercredi 5 à 14 h 30 - samedi 8 à 14 h 30

à partir de 7 ans

Astérix et Obélix contre César

de Claude Zidi (1 h 45)

mercredi 14 à 14 h 30 et 19 h
vendredi 16 à 21 h
samedi 17 à 14 h 30 - dimanche 18 à 17 h
lundi 19 à 21 h - mardi 20 à 14 h 30
mercredi 21 à 14 h 30 et 19 h
vendredi 23 à 14 h 30
samedi 24 à 14 h 30 et 19 h
mardi 27 à 14 h 30

OFFICE DE
TOURISME
SYNDICAT
D'INITIATIVEPavillon du jardin
de la Ménagerie

70 rue Houdan à Sceaux

Tél. 01 46 61 19 03

Ouvert du mardi au vendredi de 14 h
à 18 h, le mercredi de 10 h à 12 h et
le samedi de 10 h à 12 h et de 15 h à 17 h



• Informations sur la vie municipale, locale ou associative
• Patrimoine - visites guidées
• Tourisme - Brochures, dépliants
• Être à votre écoute par un accueil personnalisé

Remous “microcosmiques” ...

L'ancien premier ministre Raymond Barre que j'ai bien connu pour avoir été son délégué départemental lors des élections présidentielles de 1988 commentait les rumeurs politiques du moment en se gaussant aimablement de ce qu'il appelait les “spéculations intellectuelles du microcosme parisien”.

Ainsi, à Sceaux, l'opposition s'agite, interroge, espère, imagine, rêve... Tout cela parce que depuis quelques mois différents courants apparaissent au sein de la majorité du Conseil : la création du groupe Sceaux -Alliance dans un premier temps et celle du groupe Démocratie Libérale, maintenant.

Les citoyens non avertis peuvent s'en “inquiéter” et je me dois de les rassurer.

La majorité, issue de la liste Sceaux 2001 que je conduisais lors des élections municipales de 1995, demeure unie puisque chacun des responsables des groupes qui la composent m'assure régulièrement de sa fidélité et de son soutien pour l'application du programme sur lequel nous avons été élus.

Le 25 mars dernier, le budget 1999 a ainsi été approuvé, sans problème, par l'ensemble de ma majorité.

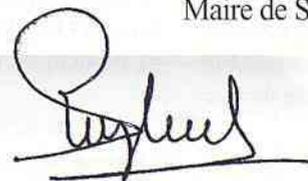
Bien sûr, nous pouvons sur certains sujets avoir quelques divergences, mais qui sont mineures. Sont-elles d'ailleurs anormales au sein d'une assemblée d'hommes et de femmes, responsables ?

Une explication possible aux quelques mouvements cités plus haut : l'approche des élections, européennes d'abord en juin prochain, municipales ensuite en mars 2001... ?

Ma décision, connue, de ne pas briguer un quatrième mandat suscite tout naturellement des ambitions mais afin que nul ne l'ignore, je tiens à préciser que j'ai la ferme intention de rester jusqu'en 2001 maire de Sceaux et d'en assumer pleinement les fonctions ainsi que les responsabilités.

Pierre RINGENBACH

Maire de Sceaux



État civil

NAISSANCES

Enregistrées en février 1999

Olivier, Guy, Paul COCHET - Jade, Caroline, Isabelle POCHARD - Marie, Antonia, Rose LORRAIN - Sirine FARTOUN - Luc, René, Honoré JOHANET - Alix, Clémence, Marie PIEDELIEVRE - Maxime, Terence AFRAZMANECH - Célia, Charlotte, Yvonne CHABANE - Arthur CLAMAGERAN - Thomas, Valentin PEIRO-BERTOLIN - Robin, Pablo DACQUAY - André BERNARDO BALHAU - Clotilde, Thérèse, Nicole HERRMANN - Léa AUTIE - Matthieu, Florian, Emmanuel CAUSSIGNAC - Lucien, Pierre, Julien METILLON - Mathilde, Jeanne FERRARI - Emmanuel, Théo, Jacques DELEPLACE - Margot

BUDZYK - Alexis, Loïc, Guillaume PECQUEUX - Hippolyte, Victor, Marie RADISSON - Lucas RHIT - Laure, Camille, Marie DUVAL - Tim, Idriss BARRAT - Matthieu, Hervé, Thomas JEAUMEAU

MARIAGES

Pascal, Gérard, Louis MÉSANGUY et Véronique, Brigitte, Jeanne PICHOURON - Nicolas DES-CLOUS et Anna-Karin, Klasdotter TENNBERG

DÉCÈS

Enregistrés en février 1999

Joseph STROMBONI - Hefcibach LEVY - Félix, Pierre, Jean, André KIRSCHVING - Yvonne, Clotilde

CASTETS veuve BAFFET - René, Hubert PETITJEAN - Michel, Jean, Alexandre COQUELET - André, Alphonse FAUSSART - Marguerite, Madeleine CATINEAU - Élisabeth, Fernande, Jacqueline PRÉVOST-GRAPPIN - Marie-Thérèse GUILLAUME - Micheline CÉRUTTI épouse ROCHE - Raymond, Auguste THEVENARD - Claude, Raymond, Adrien CAUQUAIS - Marie, Madeleine BOUVIER épouse GARINOT - Marthe CADEDDU veuve MATZUZZU - Roger, Pierre FIALAIRE - Solange, Marie, Mathilde DOLLÉ veuve EYMARD - Yvonne, Élixa BAUDOIN veuve TÉTARD - Geneviève, Marie, Madeleine FÈVRE - Mériem,

Josette, Laure MORISSEAU - Georgette, Lucienne BERTEAUT

Personnes décédées en dehors de Sceaux n'y étant pas domiciliées et inhumées dans un caveau de famille.

Mme Paulette CASES née BERNIER décédée le 2 février 1999 à Gentilly (Val-de-Marne) - M. Pierre CAPY décédé le 6 février 1999 à Clamart (Hauts-de-Seine) - M. Rémi LEPROUST décédé le 9 février 1999 à Paris 18^e arrondissement - Mme Eulalie JUMEAU née LEDIEU décédée le 16 février 1999 à Sèvres (Hauts-de-Seine).

Élections des représentants au Parlement européen du 13 juin 1999

Inscriptions

sur les listes électorales

Le code électoral prévoit que certaines personnes peuvent se faire inscrire dans le cas où leur situation a changé après le 31 décembre.

Ce sont principalement :

- les jeunes qui auront atteint 18 ans entre le 1^{er} janvier et le 12 juin 1999 ;
- les personnes ayant acquis la nationalité française ;
- les personnes ayant recouvré l'exercice du droit de vote ;
- les militaires renvoyés dans leur foyer ;
- les fonctionnaires mutés ou admis à la retraite ainsi que les membres de leurs familles.

Ces personnes doivent déposer leur demande d'inscription auprès de la mairie au moins dix jours avant le scrutin, soit le jeudi 3 juin dernier délai.

Faire établir une procuration

Pour faire établir une procuration, le mandant doit se rendre directement au tribunal d'instance, au commissariat de police ou à la gendarmerie

muni d'un justificatif de l'absence, d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile, de sa carte d'électeur et de la photocopie de celle du mandataire.

Pour les procurations, vous pouvez vous adresser :

- au tribunal d'instance d'Antony place Auguste Mounier tél. 01 55 59 01 00
- aux commissariats de police :
- à Châtenay-Malabry :
28 rue du Docteur Le Savoureux tél. 01 40 91 25 00
- à Sceaux :
48 rue de Bagneux tél. 01 41 13 40 00
- à la gendarmerie
4 rue du Maréchal Joffre à Sceaux tél. 01 46 61 26 15

Avis aux électeurs

Titres d'identité à présenter pour exprimer son vote

L'article R. 60 du Code électoral a été modifié par arrêté ministériel en date du 24 septembre 1998 et fixe une nouvelle liste des pièces d'iden-

tité exigées des électeurs français au moment du vote dans les communes de plus de 5 000 habitants. Cette liste s'établit ainsi qu'il suit :

- carte nationale d'identité ;
- passeport ;
- carte du combattant chamois ou tricolore ;
- carte d'invalidité civile ou militaire, avec photographie ;
- carte d'identité de fonctionnaire avec photographie délivrée par le directeur du personnel d'une administration centrale, par les préfets ou par les maires au nom d'une administration de l'État ;
- carte d'identité ou carte de circulation avec photographie délivrée par les autorités militaires des armées de terre, de mer ou de l'air ;
- permis de conduire ;
- permis de chasser avec photographie ;
- titre de réduction de la Société nationale des chemins de fer français.

Le même arrêté fixe également la liste des pièces d'identité à produire pour les électeurs européens autres que les Français admis à participer

aux opérations électorales :

- un des documents énumérés ci-dessus ;
- passeport en cours de validité délivré par l'administration compétente du pays dont le titulaire possède la nationalité ;
- titre de séjour autorisant la présence du titulaire sur le territoire français.

Pour tous renseignements complémentaires, adressez-vous au service des élections de la mairie, 120 rue Houdan, tél. 01 41 13 33 50.

ATTENTION

NOUVELLE DISPOSITION EN VIGUEUR

Les titres d'identité à présenter doivent être en cours de validité. Si vous devez faire établir ou renouveler votre carte nationale d'identité ou votre passeport, pensez-y dès maintenant.

Avez-vous pensé à vos papiers d'identité ?

Vous voyagez, vous passez un examen...

Votre carte nationale d'identité est nécessaire.

Pour éviter de trop longs délais d'obtention en période estivale, il est rappelé qu'il faut, dès maintenant, penser à faire établir ou renouveler ses papiers : carte nationale d'identité ou passeport.

Il est recommandé de se présenter à la mairie le plus tôt possible pour connaître la liste des documents nécessaires.

CPAM

Les centres et services de la Caisse primaire d'assurance maladie des Hauts-de-Seine seront fermés au public :

. le vendredi 30 avril 1999 (fête du Travail) ;

. le vendredi 7 mai 1999 (fête de la Victoire).

Ils seront de nouveau à votre disposition le lundi 3 mai et le lundi 10 mai, à partir de 8 h 30.

Service national

Selon la loi n° 97.1019 du 28 octobre 1997 portant réforme du Service national, les Français (filles et garçons) nés en **avril 1983** devront se faire recenser en **avril 1999**, en se présentant à la mairie de leur domicile, munis de leur carte nationale d'identité et du livret de famille des parents.

Très important

D'après l'Art. L. 113-4, avant l'âge de 25 ans, **pour être autorisé à s'inscrire aux examens et concours** soumis au contrôle de l'autorité publique, **le jeune doit détenir obligatoirement l'attestation de recensement.**

Il peut procéder à la régularisation de sa situation en se faisant recenser.

Annonces publicitaires dans Sceaux Magazine

La régie publicitaire de *Sceaux Magazine* est désormais confiée à une nouvelle société : "JP2A - Communication - Conseil".

Depuis le début du mois de mars 1999, cette société, et elle seule, est habilitée à recueillir toutes les demandes d'insertions publicitaires pour le magazine ou d'autres éditions de la ville. Pour toute demande d'information, ou d'insertion, s'adresser à la société JP2A

Tél. 01 42 89 89 42

Sommaire

Loisirs	2
Éditorial	3
Les Scéens	4
Très vite	5
L'info du mois	6 à 9
Le budget 1999 de la Ville	
Actualités	10 et 11
Villages d'Europe	
Journée Roller	
Défi jeunes, le retour	
Les Scéens consultés (Aménagement de l'allée d'Honneur)	
Page d'histoire	12
Petite chronique du temps passé	
Une richesse du patrimoine vert de Sceaux	
Dossier	13 à 15
Bien vivre à Sceaux - Les aînés à l'honneur	
Conseil municipal	16 à 19
Séance publique du 25 mars 1999	
. Opinion des groupes de la majorité	
. Opinion des groupes de l'opposition	
Action culturelle	20 et 21
École nationale de musique	
Une soirée contes exceptionnelle à la bibliothèque municipale	
Avril aux Gémeaux	
Un regard des Gémeaux sur son jeune public	
Spectacles offerts par la Ville aux enfants des écoles	
Action éducative	22
Séjours d'été 1999 - Rappel	
L'école des Blagis reçoit le Challenge des écoles	
Jeunesse	23
Le conseil de jeunes à Strasbourg	
Emploi	24
Le temps de la retraite	25
Une journée aux cascades du Grand Morin	
Associations	26 à 31
Bon à savoir	32 et 33
Petites annonces	34
Services de garde	35

SCEAUX MAGAZINE N° 284 - Avril 1999

Mensuel Municipal - 40^e année

Directeur de la publication : Pierre Ringenbach

Rédacteur en chef : Chantal Brault

Édition : Ville de Sceaux - Service Communication

Responsable du service : Françoise Millet-Élichabéhère - Assistante : Claudine Chauveau

Responsable d'édition : Claire Veyne

Hôtel de Ville - 122, rue Houdan 92330 Sceaux - Tél. 01 41 13 33 00 - Fax 01 41 13 33 99

Imprimerie : Desbouis-Grésil - 91230 Montgeron

Le budget 1999 de la Ville

Le 25 mars dernier, le Conseil municipal a adopté à une très large majorité le budget primitif pour 1999 de la Ville.

Auparavant, l'assemblée, en adoptant le compte administratif, avait donné quitus au maire de sa gestion pour 1998, et constaté que la Ville présentait à la fin de 1998 une situation financière satisfaisante.

UNE SITUATION FINANCIÈRE SATISFAISANTE

L'endettement se situe au niveau de 33,3 millions de francs, soit 1 800 F par habitant et le quart à peine de la moyenne des communes. Sceaux est ainsi l'une des villes les moins endettées de France. La pression fiscale relative s'établit aux environs de 0,80, pour une moyenne nationale de 1. Les dépenses de gestion sont contenues dans une évolution très serrée depuis plusieurs années, et cette maîtrise a été obtenue grâce aux efforts constants de l'ensemble des élus et de l'administration municipale et à des procédures budgétaires et comptables qui fonctionnent de manière satisfaisante.

LES PRIORITÉS DU BUDGET 1999

Le budget de la Ville pour 1999 se situe bien évidemment dans la ligne des orientations budgétaires arrêtées en début de mandat et qui ont été confirmées lors du débat d'orientation qui s'est tenu le 18 février dernier.

Tout d'abord, il ne remet en cause aucune des missions que s'est assignées la Ville depuis plusieurs années, ni aucune des prestations rendues aux Scéens.

Il faut souligner qu'il s'agit déjà, en soi, d'un résultat non négligeable. Nous sommes en effet habitués à recevoir certaines prestations qui apparaissent comme "allant de soi", alors même qu'elles mobilisent des moyens qui représentent des coûts devant être optimisés en permanence.

Mais ce budget va plus loin : il consolide et développe les grandes orientations de l'équipe municipale.

Construire une communauté plus accueillante aux familles et plus ouverte aux jeunes

Le budget prévoit de nombreuses actions dans ce domaine :

- s'agissant des capacités d'accueil des jeunes enfants, le budget prend en compte la poursuite des conséquences de la municipalisation progressive de la crèche de Robinson (dernière année de "montée en puissance"). Il inscrit la fin de la restructuration du Centre de la petite enfance de Charaire et prend en compte les conséquences en année pleine de plusieurs créations d'emploi dans le secteur de la petite enfance en 1998 ;
- l'extension de l'école maternelle des Clos-Saint-Marcel, qui sera ouverte courant novembre prochain, décidée à la suite de l'augmentation des effectifs de cette école ;

- le complément d'aménagement de la piste de roller, qui connaît depuis son installation un succès certain et qu'il s'agit également d'ouvrir aux plus jeunes ;
- l'achèvement de la rénovation du bâtiment du Centre municipal de loisirs qui connaît depuis sa réouverture aux Blagis un très bon succès ;



Photo : D. Freddin

Dans le jardin de la Ménagerie, une piste de roller très attendue par les jeunes.

- des travaux d'entretien importants dans les groupes scolaires (pour 3,5 millions de francs) et la fin de l'équipement des écoles élémentaires en matériel informatique moderne à raison de 8 postes micro multimédia. En 1998, chaque directeur d'école a par ailleurs été équipé d'un poste informatique moderne et compatible ;
- l'accueil de diverses manifestations conviviales, organisées tant par la Ville que par les associations scéennes, sera très grandement amélioré grâce à l'aménagement de la halle des Blagis, qui sera entrepris dès cet été. Cette halle permettra également d'accueillir certaines activités du Centre municipal de loisirs les mercredis et pendant les vacances scolaires ;
- l'année verra enfin s'achever la réalisation des studios de répétition à la MJC, qui permettront d'accueillir dans d'excellentes conditions de nombreux groupes musicaux de Sceaux.

La plupart de ces actions se déroulent sur plusieurs années. Elles viennent en complément du soutien réaffirmé de la Ville aux différents équipements et structures œuvrant en direction des enfants et des jeunes : dotations de fonctionnement aux écoles (pour lesquelles un effort sera consenti dans le domaine des transports), MJC, CSCB, bibliothèque, Les Gémeaux, École nationale de musique, cinéma Trianon, associations de jeunes, clubs sportifs, piscine des Blagis, etc...

Aménager une ville encore plus soucieuse de la qualité de vie et de la sécurité des Scéens

Cet objectif ambitieux passe notamment par :

• le développement des infrastructures de la Ville

D'importantes opérations de voirie seront continuées ou entreprises en 1999 : rue Pierre-Curie (dans sa partie sud), avenue de la République, rues Marguerite et Jacqueline, avenues du Poitou, d'Anjou, de Touraine et du Berry, rue de Penthièvre.

Les principales opérations d'investissement

Au budget 1999 est inscrit un total de dépenses d'investissement de 39,5 millions de francs, dont notamment les opérations suivantes (ici exprimées en "charge brute", c'est-à-dire avant déduction des subventions affectées) :

• entretien courant, matériel, mobilier	10,1 MF
• voirie, éclairage public, espaces verts	6,4 MF
• extension maternelle Clos-Saint-Marcel	3,0 MF
• halle des Blagis	2,4 MF
• aménagement de la place De Gaulle (études)	0,5 MF
• réaménagement centre de loisirs	2,6 MF
• Hôtel de Ville	2,3 MF
• avenue de la République	2,9 MF
• rue Pierre-Curie	0,4 MF
• avenues du Poitou, Berry, Anjou, Touraine	3,9 MF
• rues Marguerite et Jacqueline	0,7 MF
• acquisitions foncières	2,6 MF

À noter en outre des travaux importants sur le réseau d'assainissement communal pour 5,9 millions de francs.

De nombreuses opérations d'entretien sont également prévues (revêtement de chaussée et de trottoirs, éclairage public, signalisation lumineuse, espaces verts, pose de jardinières, ...) pour un total d'investissement de l'ordre de 7 MF. En outre, l'année 1999 verra la fin de l'aménagement du centre piétonnier (éclairage public).

• l'amplification des mesures destinées à assurer la propreté de la Ville et une meilleure gestion de la collecte des déchets ménagers

L'adoption du principe de la "conteneurisation" lors de la mise en place de la collecte sélective des déchets ménagers, a été décidée par le Conseil municipal voici un an. Un budget de "complément" de 0,3 MF y sera consacré en 1999. Cette action a rencontré une bonne adhésion des habitants, Sceaux se classant très bien dans le Département pour le pourcentage de déchets triés.

• la volonté d'améliorer les conditions d'accueil du public et de fonctionnement des services municipaux

Avec l'achèvement du Centre technique municipal (notamment des VRD), une étape importante de l'amélioration des conditions de fonctionnement des services est franchie, qui permettra la démolition prochaine du "hangar" situé sur l'emprise de la coulée verte.

De son côté, le programme de l'opération de restructuration-extension de l'Hôtel de Ville bénéficiera d'une nouvelle enveloppe de 1,7 MF pour l'aménagement des ailes est et ouest, alors que la mise au concours de l'opération devrait être menée à bien au cours de l'année.

Les bâtiments municipaux bénéficieront des travaux d'entretien indispensables, le premier devoir de la Ville étant d'assurer un maintien en état de son patrimoine. Enfin, l'informatisation des services sera poursuivie.

• le souci permanent d'un cadre de vie toujours plus agréable et sûr

L'adoption dans certaines voies communales de dispositifs destinés à ralentir la circulation automobile à Sceaux s'est confirmée comme la preuve tangible de l'orientation générale en faveur de l'élaboration d'un PLMV (Plan local

de modération de la vitesse), susceptible de trouver application sur l'ensemble du territoire communal. L'aménagement de "circulations douces" bénéficiera ainsi d'une nouvelle enveloppe.

En outre, le développement des espaces verts et du fleurissement de la Ville sera poursuivi, notamment dans la zone piétonne et dans différents carrefours importants. Un poste de jardinier supplémentaire est créé pour assurer l'entretien d'une surface croissante d'espaces verts.

• la préparation de l'avenir à long terme

Les études concernant la "consolidation" de l'église, la reconversion des garages municipaux, la restructuration du bâtiment du cinéma Trianon et la rénovation du marché du Centre sauront être poursuivies et menées le plus rapidement possible à terme.

Enfin, l'année 1999 verra s'engager l'opération d'aménagement de la place de Gaulle, par l'organisation d'un concours qui permettra - espère-t-on - l'émergence de projets de qualité. C'est une opération très importante pour notre ville, car située à un endroit "stratégique" en plein centre de Sceaux et devant permettre un nouveau développement du commerce grâce à une offre plus importante de stationnement.

La poursuite de l'effort de rigueur budgétaire

La préparation budgétaire a été l'occasion, comme chaque année, d'un examen approfondi de l'ensemble des dépenses de fonctionnement de la Ville qui a conduit à revoir certains modes de fonctionnement des services et à remettre en cause certaines dépenses non strictement indispensables.

Le choix fiscal : une progression limitée au maximum

Malgré une progression intéressante de l'assiette fiscale, l'absence de péréquation de ressources de taxe professionnelle entre les communes du Département - et, plus généralement, de la Région - et la volonté de maintenir une situation financière correcte et de ne pas scarifier les capacités d'investissement de la Ville conduit à proposer un ajustement des taux d'imposition de 2%.

Cette légère majoration fait suite à une progression très modérée de la part communale au cours des années précédentes. On notera que le Conseil général et le Conseil régional ont d'ores et déjà voté une stabilité des taux pour ce qui les concerne. Ainsi, la hausse globale sur la feuille de taxe d'habitation reçue en septembre prochain devrait être limitée à moins de 2%.



Photo : D. Fradin

Les locaux réaménagés du Centre de la petite enfance Charaire.

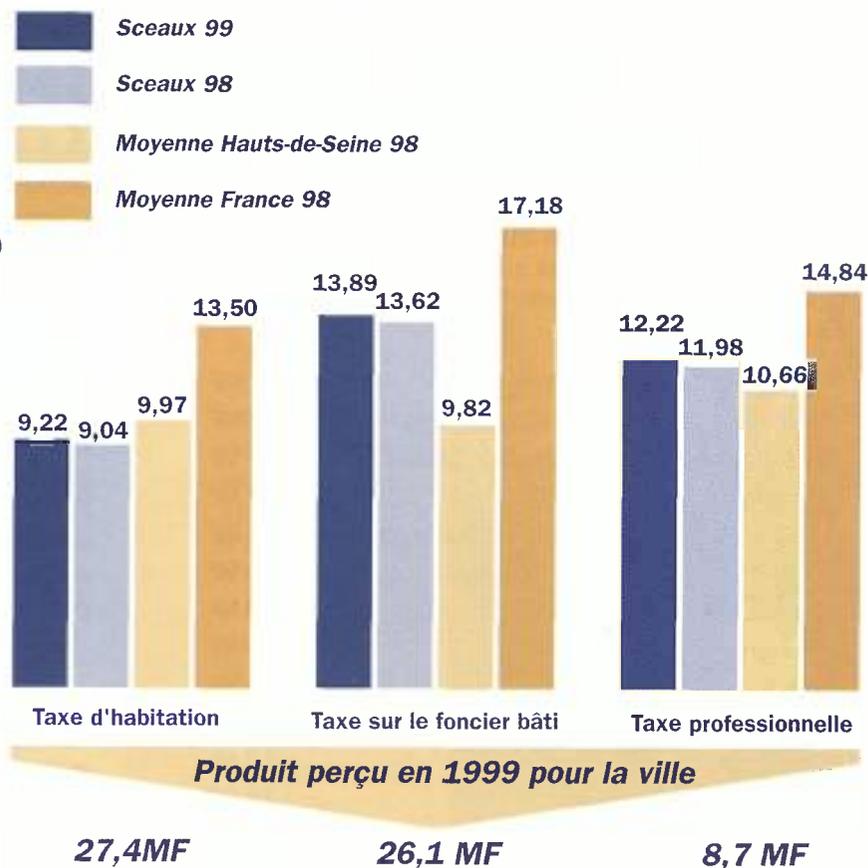
La préparation du budget 1999 de la Ville a été, comme les années passées, l'occasion d'un débat d'une bonne facture qui a permis aux uns et aux autres de préciser leurs choix. La majorité municipale, quant à elle, a ainsi montré, une fois encore, qu'elle disposait d'un vrai projet pour Sceaux et des moyens de le mettre en œuvre.

Philippe LAURENT
Adjoint au maire chargé
des Finances
Conseiller général des
Hauts-de-Seine

Impôts locaux : que paierons-nous en 1999 ?

Le total de la feuille d'impôts devrait progresser de moins de 2% en 1999, soit un chiffre inférieur à celui des quatre dernières années. En 1996, la taxe d'habitation avait en effet progressé de 6,3%, en 1997 de 2,5% et en 1998 de 2,4%.

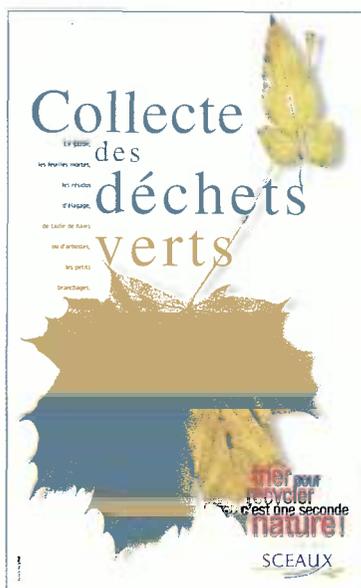
Par ailleurs, la pression fiscale relative à Sceaux (rapport entre le produit perçu et le potentiel fiscal, calculé sur les seules communes hors groupements) devrait toutefois être maintenue à moins de 0,80. Elle reste toujours nettement inférieure à 1, qui constitue la moyenne nationale, ainsi qu'au chiffre constaté dans les villes voisines.



Ainsi, les taux de taxe d'habitation sont les suivants (en 1998) :

	Taux de la TH	Écart avec Sceaux
Antony	11,07%	+ 2,03%
Bagneux	14,19%	+ 5,15%
Bourg-la-Reine	12,57%	+ 3,53%
Châtenay-Malabry	14,03%	+ 4,99%
Fontenay-aux-Roses	11,89%	+ 2,85%
Le Plessis-Robinson	12,79%	+ 3,75%

À noter qu'en outre, Sceaux applique les abattements maxima en matière de taxe d'habitation pour ce qui concerne les charges de familles.



Affiche de la collecte des déchets verts à titre expérimental du 2 novembre au 14 décembre 1998.



Photo : Marc Fauvellet

Des bornes escamotables mises en place pour une meilleure sécurité de la rue piétonne.

SCEAUX EN EUROPE

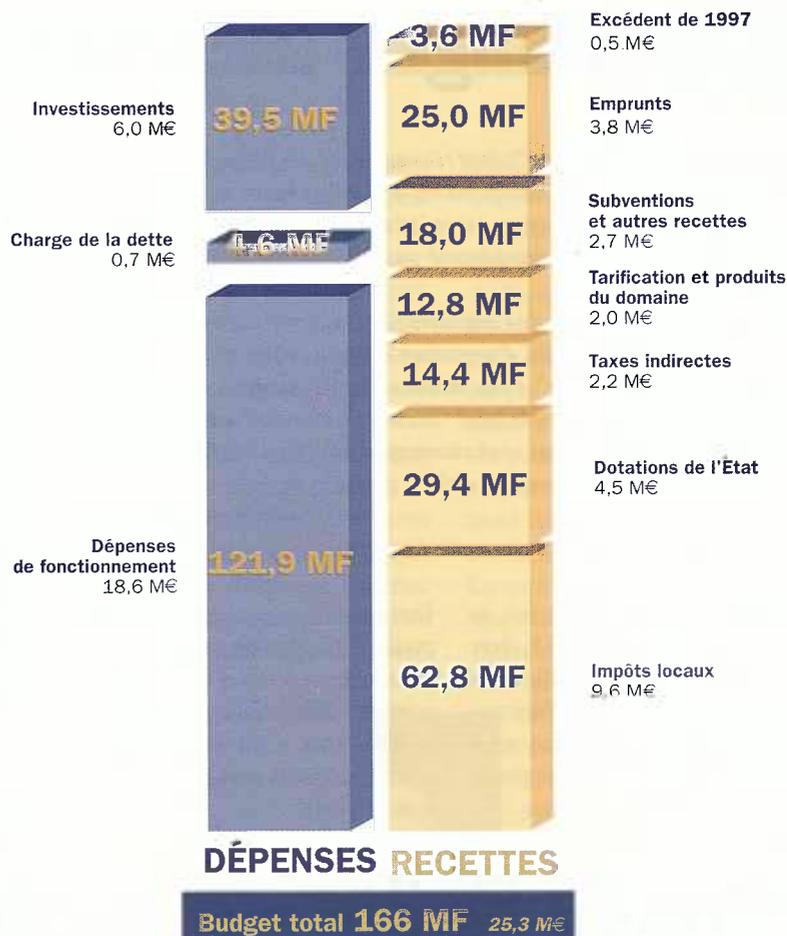
Question Euro : Comment seront votés les budgets de l'État et des collectivités locales pendant la phase transitoire (du 1^{er} janvier 1999 au 31 décembre 2001) ?

Réponse : Le budget de l'État tout comme celui des collectivités locales sera voté en Francs jusqu'en 2001. Tous les budgets 2002 et suivants seront présentés et votés en Euros.

Budget 1999 : les chiffres clés en francs et en euros



Carte Euro diffusée dans Sceaux magazine de décembre 1998.



Endettement au 1^{er} janvier **33,3 MF** 5,1 M€

Les finances de la Ville : pour en savoir plus ...

Les rapports intégraux de présentation des orientations budgétaires, du compte administratif 1998 et du budget 1999 de la Ville peuvent vous être adressés sur simple demande écrite, présentée à Monsieur le Maire.

Philippe LAURENT, adjoint au maire chargé des Finances, reçoit sur rendez-vous les lundi et samedi matin pour toute question relative aux finances de la Ville et aux impôts locaux.
Téléphoner au 01 41 13 33 06.

Ratios publiés en application de l'article 13 de la loi du 6 février 1992	Compte administratif 1998	Budget primitif 1999
Dépenses réelles de fonctionnement / population	6 613 F/hab.	6 767 F/hab.
Produit des impositions directes / population	3 392 F/hab.	3 452 F/hab.
Recettes réelles de fonctionnement / population	6 834 F/hab.	7 075 F/hab.
Dépenses d'équipement brut / population	1 824 F/hab.	2 821 F/hab.
Encours de la dette / population (au 1 ^{er} janvier)	1 831 F/hab.	1 831 F/hab.
Dotation globale de fonctionnement / population	1 590 F/hab.	1 612 F/hab.
Dépenses de personnel / dépenses réelles de fonctionnement	40,9 %	40,8 %
Coefficient de mobilisation du potentiel fiscal	0,75	0,75
Dépenses de fonctionnement et remboursement dette en capital / recettes réelles de fonctionnement	99,5 %	98 %
Dépenses d'équipement brut / recettes réelles de fonctionnement	26,7 %	39,9 %
Encours de la dette / recettes réelles de fonctionnement	26,8 %	25,9 %



Villages d'Europe



LES GUIDES DE FRANCE



La label "Sceaux en Europe" vient récompenser des projets innovants à l'initiative d'associations, d'équipements, d'établissements scolaires scéens sur le thème de la construction européenne. Par ailleurs, le 9 mai est le jour choisi par l'Union européenne pour célébrer chaque année la "journée de l'Europe".

Aussi, nous nous félicitons de l'initiative des Guides et Scouts de France, placée sous l'égide de la Ville, d'organiser le 9 mai prochain la manifestation des "villages d'Europe". Cette mobilisation de nombreuses structures de la Ville, mérite pleinement le label "Sceaux en Europe", car elle va dans le sens de l'Europe que nous souhaitons : solidaire, enthousiaste, diverse, ancrée dans la vie quotidienne et locale.

Philippe LAURENT

Adjoint au maire, Conseiller général des Hauts-de-Seine

Vous êtes tous invités, à Sceaux, le dimanche 9 mai de 10 h à 17 h, dans les villages d'Europe du jardin de la ménagerie, à une journée d'animations tout public, organisée sous l'égide de la Ville, d'après un projet des Guides et Scouts de France.

Des animations seront offertes aux petits et aux grands par différentes associations sportives ou culturelles scéennes. Munis d'un passeport européen, vous serez invités à vous rendre sur divers stands où vous seront proposés :

- un rallye-questionnaire "Croque-Europe", les gagnants se verront offrir un cadeau par l'agence Havas de Sceaux, ou un livre par la librairie Le Roi Lire ;

- la possibilité de vous faire maquiller aux couleurs des drapeaux européens ;

- des "Europiades" sportives ;

- un voyage en Europe par l'intermédiaire d'Internet ;

- une animation musicale assurée notamment par un groupe rock de la MJC et par la fanfare "20 ans après".

D'autre part, vous pourrez :

- venir tester votre allemand auprès d'une délégation de jeunes Allemandes venues de Brühl ;

- venir réaliser une fresque, nous serons là pour vous aider ;

- venir jouer au football avec le

Football Club de Sceaux, aux boules lyonnaises, et assister à des démonstrations d'arts martiaux.

Le CSAI (Centre scéen des amitiés internationales) et l'Office de tourisme seront à votre disposition pour tout renseignement utile que vous recherchez sur l'Europe.

Et vous découvrirez encore bien d'autres choses.

(Possibilité de se restaurer sur place : vente de crêpes et de boissons)

Votre participation assurera le succès de cette journée, nous comptons donc sur vous. À bientôt.

Béatrice DELAY,

Isabelle WELCOMME

Responsables Guides de France

Véronique et Hugues MORIZE

Responsables Scouts de France

Journée Roller

La Mission Jeunesse de la ville de Sceaux et un groupe de jeunes pratiquants, en partenariat avec Domisport, organisent le dimanche 16 mai 1999 une journée Roller sur la ville.

Chaussez vos rollers pour une journée de glisse qui débutera par une randonnée de 5 km à travers la ville, ouverte à tous les pratiquants.

Un après-midi de fête au jardin de la Ménagerie donnera lieu à des

démonstrations et un *contest* (compétition) sur la rampe qui permettra aux plus expérimentés de se mesurer.

Voici quelques bribes d'un programme qui sera l'occasion d'une journée de fête pour les riders de tous âges et toutes disciplines.

Pour tout renseignement, vous pouvez nous contacter au 01 41 13 33 58 (Mission Jeunesse) ou au 01 43 50 57 57 (Domisport).

Défi jeunes de Sceaux, le retour

Le 29 mai 1999 aura lieu à Sceaux, dans le jardin de la Ménagerie, la quatrième édition du Défi jeunes

de Sceaux que tous les collégiens attendent avec impatience.

Nous vous attendons nombreux pour cette formidable aventure !

Les jeunes du Conseil préparent l'événement comme chaque année et ont quelques propositions nouvelles et surprises en préparation. Ils diffuseront les documents en temps utile dans vos collèges et veilleront à fabriquer une affiche digne de votre journée.

N'hésitez pas à contacter la Mission jeunesse pour toutes informations.

Tél. 01 41 13 33 58

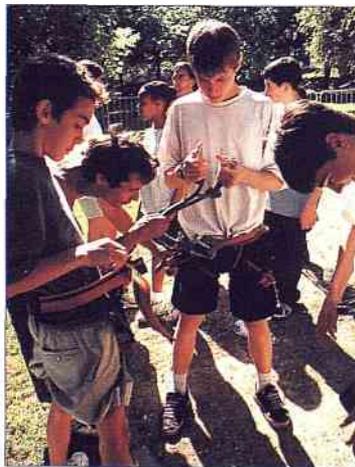


Photo : D. Fradin

RESTAURANT Les Fontaines



Un cadre agréable et confortable, une carte de qualité, des produits frais. Tous les jours, plat du Marché et suggestions.

Formule "Les Fontaines" à 99 F :
une entrée et un plat, **ou** un plat et un dessert. Vin et café compris.

Venez nous voir, venez nous découvrir...

9, rue de Penthièvre SCEAUX - Tél. 01 46 60 53 83 - Fax : 01 47 02 09 59

Question : Quelles sont les relations entre le Franc CFA et l'Euro ?

Réponse : Les mécanismes de la zone Franc ne sont pas affectés par l'introduction de l'Euro.

Lorsque le Franc français sera remplacé par l'Euro, aucune modification de la parité du Franc CFA

par rapport au Franc français ne sera nécessaire. Le taux de change du Franc CFA en Euro se déduira mécaniquement du taux de change du Franc CFA en Franc français, qui sera inchangé, et du taux de conversion du Franc français en Euro.



Allée d'honneur : les Scéens consultés

AMÉNAGEMENT DE L'ALLÉE D'HONNEUR

Un projet d'aménagement de l'Allée d'Honneur est actuellement à l'étude. Son objet : limiter la vitesse de circulation des véhicules et améliorer la sécurité des traversées piétonnes aux abords du lycée Lakanal. Jeudi 18 mars, Pierre Ringenbach, maire de Sceaux, Philippe Laurent, conseiller général, Jean-Louis Pelletier, directeur du service de la voirie au Conseil général, et Jacqueline Charrue, responsable de la subdivision de Sceaux à la Direction départementale de l'équipement, présentaient aux Scéens venus en grand nombre les aménagements envisagés. Explications et réactions.

L'Allée d'Honneur, tout un symbole ! Axe central aux perspectives majestueuses, mémoire d'un passé prestigieux, cette voie propriété du département n'est pas seulement ornementale, loin s'en faut. Voie d'accès principale au parc de Sceaux, elle dessert notamment un grand lycée et une école avant de se déverser dans la N20. Avec pour conséquence une fréquentation automobile importante qui impose une attention toute particulière aux questions de sécurité.

C'est dans cet esprit que s'inscrit le projet d'aménagement de l'Allée d'Honneur. Son objectif ? Limiter la vitesse de circulation des véhicules. Il prévoit donc une réduction des surfaces circulables à deux fois 2,80 mètres grâce d'une part à l'aménagement de stationnements latéraux le long des trottoirs et d'autre part à la réalisation d'un terre-plein central en pavage.

Trois variantes pour un projet

Destiné à séparer en deux les voies de circulation, ce terre-plein pourrait selon la largeur adoptée (variantes A et B) permettre le stationnement d'un, voire de deux véhicules, le week-end.

Deux propositions qui pour des raisons tant de sécurité que d'esthétisme ont été largement repoussées par l'assemblée au profit d'une interdiction de tout stationnement sur cet espace central.

Un souci d'esthétisme qui marque fortement tout le projet. "L'Allée d'Honneur mérite d'être bien traitée" a expliqué le maire en soulignant que ces nouveaux aménagements veilleront aussi à limiter au minimum les panneaux de voirie. Conséquence : les passages piétons ne pourront être surélevés, une telle disposition s'accompagnant

obligatoirement de la mise en place de panneaux réglementaires. Pour marquer l'entrée dans le domaine du parc de Sceaux, désormais érigé en "zone 30", il est envisagé de créer un "signal" rappelant la grille qui marquait l'entrée du Domaine dans le passé.

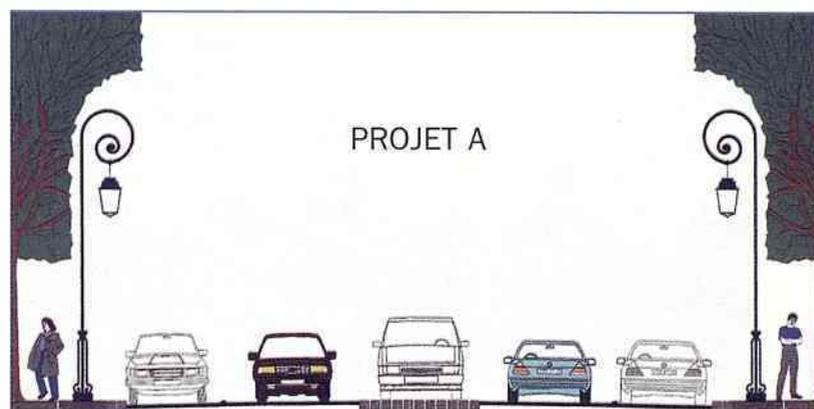
L'Allée rendue prioritairement aux vélos et aux piétons

Les Scéens semblent marquer un vif intérêt aux propositions d'aménagement de l'Allée d'Honneur. Plusieurs points ont notamment été accueillis avec enthousiasme. La "sécurisation"

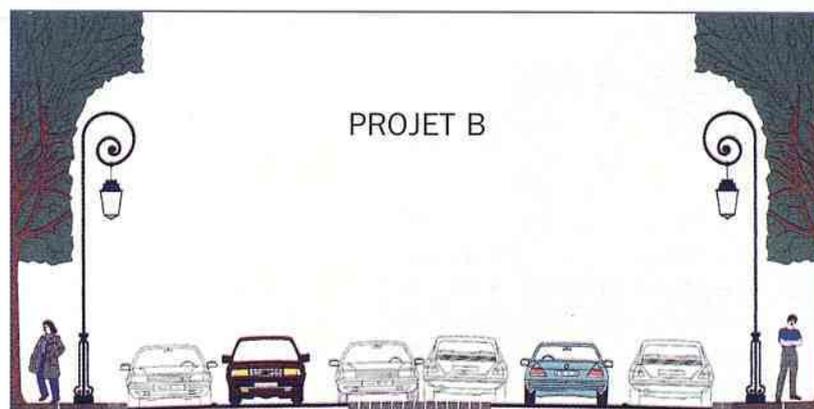
des débouchés des voies sur l'allée fait partie de ceux-là. Tout comme la mise en place de feux tricolores au croisement de l'Allée d'Honneur et de l'avenue du Président Franklin Roosevelt. La mise en place d'une piste cyclable côté Lycée Lakanal est, par ailleurs, étudiée afin de compléter le dispositif. Les travaux, prévus pour cet été, devraient avoir un coût de 6 millions de francs entièrement financés par le Département des Hauts-de-Seine.

Le projet présenté a été exposé jusqu'au 31 mars aux Services Techniques. Les remarques et suggestions faites vont être examinées et la décision définitive sera prise ensuite par le Département en accord avec la Ville.

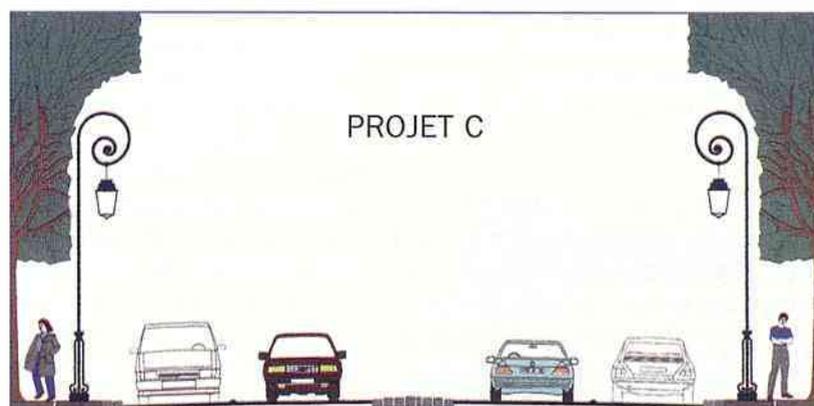
Sandrine Bernard



Stationnements latéraux et largeur prévue pour le stationnement d'un véhicule sur le terre-plein central.
Situation actuelle : 218 places
Aménagement projeté : 260 places



Stationnements latéraux et largeur prévue pour le stationnement de deux véhicules sur le terre-plein central.
Situation actuelle : 218 places
Aménagement projeté : 347 places



Stationnements latéraux et pas de stationnement sur le terre-plein central.
Situation actuelle : 218 places
Aménagement projeté : 182 places

Petite Chronique du temps passé

Richesses du patrimoine vert de Sceaux

Les séquoias

Importés d'Amérique du Nord et introduits en Europe en 1843, ces arbres, gigantesques dans leur pays d'origine, nous sont moins familiers que les cèdres, arbres du pourtour méditerranéen. Ils sont remarquables par leur silhouette puissante, parfois élancée, parfois trapue selon les individus. Leur apex arrondi domine en plusieurs endroits les autres arbres et les toits de la ville. Leur tronc parfaitement vertical ne se divise pas comme celui des cèdres. Il jaillit jusqu'au ciel, entouré par une ramure épaisse dont les branches basses touchent presque le sol.

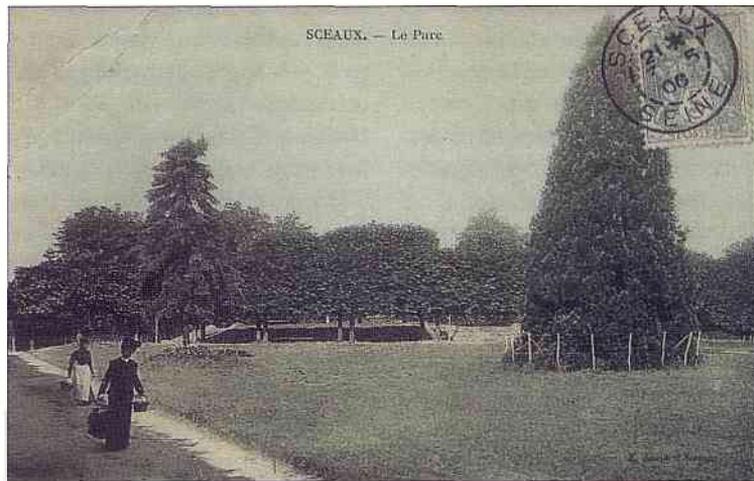
Les plus beaux sont sans doute ceux du jardin de la Ménagerie, car traités en sujets isolés, ils disposent de l'espace vital nécessaire à leur plein épanouissement.

Le séquoia est l'arbre du Nouveau monde : dans son pays d'origine, en Californie, il peut atteindre 100 m de hauteur, et certains individus seraient vieux, dit-on, de 3 400 ans.

Les séquoias français qui furent plantés à partir de 1850 sont donc en pleine croissance ; s'ils résistent à la pollution atmosphérique et s'ils échappent à la foudre, ils deviendront des témoins historiques. Malheureusement, nombreux sont ceux qui furent plantés dans des terrains trop exigus et qui sont devenus frêles et pauvres. D'autres meurent lentement, malmenés par l'élargissement des rues, comme celui qui dresse sa silhouette triste à l'angle du parking Robinson.

On trouve à Sceaux quelques séquoias de belle taille : dans le parc de la Maison Baltard, dans celui d'une maison de repos au 99 rue Houdan ou encore au bas de la rue de

Fontenay, enclos dans le jardin d'une résidence HLM, mais initialement planté dans une propriété sise au milieu des Champs-Girard à la fin du siècle dernier, enfin boulevard Colbert, face au jardin de la Ménagerie, avenue Franklin Roosevelt entre les bâtiments de la clinique Dupré construits sur une propriété ancienne, sans parler de quelques autres individus rue Bertron, avenue de Verdun,



dans l'ancienne propriété Dupont, déjà mentionnée ; n'oublions pas celui de l'allée Bernadotte, sur l'ancienne propriété Reddon, celui qui subsiste dans une résidence récente, au coin de la rue du Lycée et de la rue de Penthièvre, et enfin, celui qui se dresse à l'angle des rues des Chêneaux et Pierre Curie, en tout une quinzaine d'arbres qui atteignent 20 à 25 m de haut.

Les pins Laricio

Cèdres et séquoias ont souvent été plantés en compagnie de pins Laricio ou pins de Corse, parfois groupés en bouquets de deux ou trois. Essence de boisement et d'ornement originaire

des forêts corses, très rustique, ce pin peut atteindre une hauteur imposante de 20 à 30 m. Ils ont été très largement plantés sous la Restauration puis sous le Second Empire. Arbre d'une grande élégance, plein de spiritualité, son tronc élancé, dont l'écorce grise et rosée est finement craquelée de noir, porte haut des branches souvent horizontales au point de ressembler parfois de loin au cèdre du Liban. Mais le vert de ses aiguilles est lumineux et gai sur le ciel bleu. Arbre de la Méditerranée, il touche au cœur celui qui sait le regarder.

On en trouve de fort beaux dans le quartier de la rue du Lycée et de la rue Bertron dont un, superbe, sur une placette de

cette dernière rue, au bas de la rue de la Flèche ; un autre aussi remarquable car isolé, rue de Seignelay, près du boulevard Colbert, un groupe de trois, allée Bernadotte et de quatre, allée des Troènes ; un autre enfin, atteignant 25 à 30 m, entre la rue des Imbergères et la rue Raymond Py, dans une propriété enserrée de murs qui date de l'époque Directoire.

Dans la partie ouest du cimetière, on trouve un alignement de huit pins Laricio plantés peut-être sous le Second Empire, car ils bordent une allée de vieilles tombes datant de cette époque et de la IIIe République. La plantation en alignement, contrairement à la plantation par bouquets de trois ou quatre individus fréquemment pratiquée dans les parcs, leur est moins favorable car elle met en évidence leur caractère indiscipliné, et la tendance de chacun à pousser comme il veut.

Il faut les admirer depuis le bas du cimetière d'où la masse de leurs feuillages réunis apparaît plus fournie.

Jacqueline Combarneau
Extrait : Bulletin des Amis de
Sceaux n° 6
(1989)

Bien vivre à Sceaux

Les aînés à l'honneur

La ville de Sceaux est très attentive au bien-être de tous, cela de l'aube au crépuscule de la vie. Bien vivre à Sceaux quand on avance en âge, c'est pouvoir vivre chez soi grâce à diverses aides quand elles deviennent nécessaires, ou entrer dans une résidence ; c'est garder ses relations, maintenir son activité, sortir, être entouré.

Quels sont les services offerts pour cela ? Quels types d'hébergement ? Quelles activités ? Sceaux magazine présente ici l'éventail des services que le Centre communal d'Action sociale met à disposition de tous les retraités scéens, ainsi que des personnes habitant la résidence des personnes âgées "Les Imbergères".

En particulier, le service de maintien à domicile : c'est l'ensemble des prestations qui permet aux personnes dont l'autonomie est restreinte de continuer à vivre dans leur cadre de vie. Parallèlement, plusieurs types d'hébergement sont proposés - à titre temporaire ou permanent - aux personnes âgées valides ou invalides.

Françoise HENNEQUIN

Adjoint au maire chargé de l'Action sociale

MAISON DE RETRAITE MARGUERITE RENAUDIN

**"Une vie normale
tout simplement"**

C'est maître Renaudin, notaire à Sceaux, qui fonda en 1895 l'Hôpital Sainte-Marguerite et le légua à sa mort en 1914 à la ville de Sceaux. En 1982, l'établissement devient la maison de retraite Marguerite Renaudin. Sa vocation : héberger les personnes âgées, quelque soit leur degré de validité. Son ambition : recréer pour la personne âgée un cadre de vie le plus proche possible de sa vie à domicile. Explications de Bernadette Boitier, directrice.

Sceaux Magazine : Quelles sont les missions de la maison de retraite Marguerite Renaudin ?

Bernadette Boitier : Notre établissement a essentiellement deux missions : l'accueil et les soins aux personnes de plus de soixante ans. Et cela qu'ils soient hommes ou femmes, valides, semi-valides ou invalides. Les seules limites apportées à ce principe tiennent à la nature même de notre structure. En effet, une maison de retraite n'est pas un service de médecine. Elle n'en a ni les moyens ni la compétence. La pathologie dont souffre la personne

âgée que nous accueillons doit donc impérativement être compatible avec les moyens techniques dont nous disposons, moyens qui ne nous permettent pas, par exemple, d'assurer des soins médicaux de nuit ou de prendre en charge des pathologies aux coûts élevés. Parmi le personnel



Projection de diapositives dans le salon

de la maison, nous comptons 5 infirmières, 15 aides-soignants et 8 agents des services hospitaliers. Enfin, un médecin généraliste et un spécialiste assurent la surveillance médicale des résidents.

S. M. : Posez-vous d'autres limites à l'accueil des personnes âgées ?

B. B. : Nous ne pouvons accepter les personnes qui après plusieurs tentatives de traitement restent violentes, de même que les fugueurs. Eh oui, l'environnement tout à fait privilégié dans lequel est situé la maison "Marguerite Renaudin", dans le centre piétonnier de Sceaux nous a conduit à opter pour la solution "portes ouvertes". Les résidents sont

libres de sortir comme bon leur semble. En réalité, cette possibilité ne concerne que le tiers des résidents physiquement capables de se déplacer librement.

S. M. : Quels modes d'hébergement proposez-vous ?

B. B. : Notre vocation est de nous adapter aux besoins de chacun. Nous proposons donc trois modes d'hébergement. Celui auquel on pense spontanément est l'hébergement permanent. J'insiste sur ce mot de "permanent". Notre relation avec les résidents s'apparente en effet avec une sorte de contrat à durée indé-

finie. Rien n'est donc jamais définitif. Par ailleurs depuis 1991, nous proposons un accueil à titre temporaire pour une durée maximale d'un mois. Il est destiné aux personnes convalescentes mais également à toutes celles qui souhaitent faire connaissance avec la structure, son personnel et ses résidents avant la dépose éventuelle d'un dossier d'admission. Ce type d'hébergement marque donc un réel progrès dans le sens d'une meilleure prise en compte des désirs et besoins de la personne âgée. Auparavant, le résident était en quelque sorte pris à l'essai. Aujourd'hui, c'est la personne âgée qui met l'institution à l'essai. Et les consé-

quences de ce renversement de situation sont très positives. Le résident qui nous rejoint a déjà fait connaissance avec son nouveau cadre de vie. Et de notre côté, nous avons eu le



Photos : B. Fraikin

terminée. La personne âgée reste toujours libre de quitter l'établissement si elle le désire et quand elle le

temps nécessaire pour évaluer concrètement ses besoins et lui proposer une prestation adaptée à ses

Association mandataire (Loi 1901) à but non lucratif
Agréée Préfecture et Ile-de-France (1-ILE-540)

Mieux-Vivre à Domicile **AIDES A DOMICILE**

Personnes âgées - dépendantes - handicapées
Vous aide et vous assiste 7j/7 - 24h/24
Sur le Plessis-Robinson et environs

Renseignements et études gratuits : **06 81 18 04 77**

besoins, tant en matière de services que de voisinage. Enfin, rappelons que pour les familles, l'hébergement temporaire qui peut être renouvelé à intervalles réguliers, signifie la possibilité de faire de nouveaux projets, comme des projets de vacances par exemple. Et cette "liberté" retrouvée des familles contribue le plus généralement à retarder l'entrée en maison de retraite de la personne âgée. Dans le même esprit, l'hébergement de jour permet aux proches de vaquer à leurs occupations quotidiennes en toute quiétude, tout en maintenant la personne âgée à son domicile.

S. M. : Quel est le quotidien de vos résidents ?

B. B. : Une vie normale tout simplement. Nous nous efforçons de recréer pour nos résidents un cadre de vie qui se rapproche au maximum de celui qu'ils connaissaient lorsqu'ils étaient chez eux. J'irai même plus loin. Je pense que, dans certains cas, nous les aidons à retrouver une certaine jeunesse en leur offrant des

activités auxquelles ils ne pourraient prétendre sans les moyens que nous mettons à leur disposition.

La maison de retraite Marguerite Renaudin est un établissement public. Il accueille à ce jour 86 résidents, dont la moyenne d'âge est de 89 ans. Les femmes y sont largement majoritaires puisqu'on dénombre 15 hommes pour 71 femmes, la doyenne étant âgée de 108 ans. Le coût mensuel de l'hébergement s'élève à 9 500 F. Il inclut les frais médicaux, le prix des sorties, les assurances, etc.

RÉSIDENCE DE PERSONNES ÂGÉES "LES IMBERGÈRES"

"Un petit chez-soi dans un grand chez nous"

La résidence de personnes âgées "Les Imbergères" a été créée en 1968 pour répondre à un besoin :



Salon d'été aux "Imbergères"

Photo : D. Fradin

reloger dans des appartements convenables, les personnes âgées habitant dans des logements vétustes. Avec l'amélioration généralisée de l'habitat, c'est désormais la sécurité et le non-isolement que les personnes âgées viennent chercher dans la résidence. Entretien avec Françoise David, directrice de la résidence des Imbergères et coordinatrice des services de maintien à domicile.

Sceaux Magazine : Pouvez-vous nous parler de la résidence de personnes âgées "Les Imbergères" ? Qu'est-ce qui la différencie d'une maison de retraite ?

Françoise David : Comme une maison de retraite, notre résidence a pour vocation d'héberger celles et ceux qui souhaitent pour des raisons diverses ne plus rester à leur domicile. Mais elle s'en distingue par le fait qu'elle se compose de logements indépendants - 45 studios et 8 deux pièces - et constitue de ce fait un des aspects du maintien à domicile. Chaque résident meuble et aménage suivant ses

heures sur 24 (chaque appartement est équipé d'une alarme), l'entretien des vitres et le petit entretien courant de l'appartement ; en cas de maladie passagère, une aide pour le petit-déjeuner et pour les courses, etc. Enfin, le résident a accès à l'ensemble des parties communes, c'est-à-dire un foyer-salon avec bar, une bibliothèque, un coin jeux, une télévision avec magnétoscope et un salon de jardin.

S. M. : Peut-on estimer le coût de ces services pour les résidents ?

F. D. : Il est difficile d'indiquer précisément le coût de ces services. Il est en effet calculé en fonction des ressources individuelles, des prises en charge des caisses de retraite et



Autour de la musique, rencontre inter-générationnelle.

goûts son logement qui devient un véritable domicile, recréant ainsi un petit "chez lui" dans un grand chez nous. Il est alors libre d'utiliser les différents services de maintien à domicile qui sont proposés à tous les retraités scéens. Mais en outre, il bénéficie de prestations complémentaires comme un gardiennage 24

des aides financières qui peuvent être accordées, et là je pense en particulier à la nouvelle "prestation spécifique dépendance" qui a été instaurée par la loi du 24 janvier 1997. Juste un mot sur cette aide. Il s'agit d'une prestation d'aide sociale dont l'objectif est de permettre à toute personne dépendante de

MEDICA FRANCE

MAPI

RÉSIDENCE SAINT CHARLES

Maison de Retraite

Pour personnes âgées autonomes et dépendantes

Accueil de jour

Séjours temporaires ou permanents

Un personnel à votre écoute pour :

vous rassurer, vous conseiller, vous guider, garantir la sérénité, la sécurité, les soins

99, rue Houdan - 92330 SCEAUX
 ☎ **01 41 13 34 34**
 Fax : 01 41 13 34 69 - E-mail : www.medica-france.fr



Après-midi au salon, près de la véranda.

plus de 60 ans d'assumer individuellement le coût de l'aide qui lui est nécessaire pour lui permettre de vivre avec sa dépendance. Cette prestation peut donc être sollicitée tant par une personne dépendante maintenue à domicile que par une personne accueillie en établissement. Le montant de l'aide est arrêté par le Conseil général après appréciation par une équipe médico-sociale départementale du degré de dépendance et du plan des aides à mettre en place.

Propos recueillis par Sandrine Bernard

S. M. : Quelles activités proposez vous aux résidents ?

F. D. : Je voudrais d'abord insister sur un point qui me semble important : nous ne sommes pas un club de retraités. Notre mission n'est certainement pas de refaire ici les activités que l'on peut trouver

ailleurs. Notre souci est davantage d'assurer une ouverture de la personne âgée vers l'extérieur. La situation privilégiée de la résidence en plein centre-ville favorise naturellement les échanges. Nous encourageons par ailleurs toutes les initiatives comme l'atelier de création "tableaux en boutons". De même, nous organisons régulièrement des activités, sorties, conférences, rencontres, etc., dont le programme est largement distribué aux retraités de la ville.

Bon à savoir

Vous avez plus de 65 ans, êtes isolé et de santé précaire et êtes non ou faiblement imposable (4 000 F pour une personne seule et 5 000 F pour un couple). Ou, vous êtes handicapé, titulaire d'une carte d'invalidité à 80% et non ou peu imposable. Vous pouvez demander le remboursement

de votre abonnement téléphonique. Celui-ci est alors pris en charge pour moitié par le budget du Conseil général et pour moitié par le CCAS de Sceaux.

Renseignements au service de l'Action sociale, 122 rue Houdan, tél. 01 41 13 33 64.

Établissements privés d'hébergement pour personnes âgées

Plusieurs établissements privés et une structure associative "La maisonnée du sentier", implantés à Sceaux, accueillent des personnes âgées.

En voici la liste :

• **La maison de retraite pour cadres "La Faïencerie"**

4 rue Paul Couderc
Tél. 01 41 13 28 28

Directeur : M. Jacques MOUNIER

• **La maison de retraite "Sainte-Thérèse"**

7 rue Gaston Lévy
Tél. 01 46 61 03 83

Directeur : Mme M-José STOURM

• **La Maisonnée du Sentier**

10 sentier de la Tour
Tél. 01 46 60 39 58

Présidente : Mme Laure OLIVIER

• **La Résidence Saint-Charles**

99 rue Houdan
Tél. 01 41 13 34 34

Directeur : Mme THOMANN

Pour en savoir plus ...

• Les personnes qui désirent bénéficier des services de maintien à domicile - hébergement temporaire, restaurant, portage des repas à domicile, aide à domicile, soins infirmiers à domicile - peuvent contacter Françoise David ou l'une de ses collaboratrices, Brigitte Dumontet ou Sylvie Trottin, au 19 rue des Imbergères. Un numéro d'appel unique pour l'ensemble de ces prestations a été mis en place pour faciliter l'accès aux services. Il s'agit du **01 46 60 35 38**.

Pour celles et ceux qui souhaitent ne plus rester à leur domicile, la résidence de personnes âgées "Les Imbergères" met à leur disposition 53 logements indépendants, 45 studios et 8 deux pièces.

Résidence de personnes âgées "Les Imbergères", 19 rue des Imbergères, tél. 01 46 60 35 38.

• La maison de retraite "Marguerite Renaudin" héberge les personnes âgées, hommes ou femmes, valides, semi-valides et invalides, à titre payant ou bénéficiaires de l'aide sociale (prévoir un délai de 4 mois pour la constitution du dossier d'aide sociale). Un service d'accueil, ouvert 6 jours sur 7, de 9 heures à 17 heures, répondra à toutes vos interrogations et vous fera visiter l'établissement (de préférence prendre rendez-vous).

Maison de retraite "Marguerite Renaudin", 4 rue Marguerite Renaudin, tél. 01 41 13 35 00.

Un ancien combattant de la guerre 1914/18 fête ses 100 ans !

Le comité de la Légion d'Honneur et les Anciens combattants de Sceaux fêtent un centenaire : le 31 janvier 1999, M. Joseph Loumagne, ancien combattant de la guerre 1914-1918, engagé volontaire et chevalier de la Légion d'Honneur, a franchi officiellement et très allègrement le cap de ses cent ans.

Au cours d'une petite cérémonie à caractère familial, organisée chez son fils, empreinte de dignité, de respect et d'émotion, le vaillant centenaire accompagné de son épouse, a reçu cadeau, vœux, félicitations et aussi la bénédiction du Père Bavey, ancien curé de Sceaux et ami de la famille.

Démobilisé en 1921, après avoir servi sur le front d'Orient, M. Loumagne est installé à Sceaux depuis 1940. Nous lui souhaitons une

excellente santé, afin de conserver encore longtemps le glorieux doyen de nos deux associations.



Derrière M. Loumagne et son épouse, à gauche, R. Quintero, président des Anciens combattants de Sceaux, à droite le Général F.-E. Cellerier, président du comité de la Légion d'Honneur de Sceaux, venus féliciter le centenaire.

Séance publique du 25 mars 1999

AFFAIRES FINANCIERES Compte administratif 1998

■ Le Conseil a :

- adopté le Compte administratif 1998 de la Ville.

Vote à l'unanimité avec 6 abstentions ;

- décidé d'affecter l'excédent de fonctionnement de l'exercice 1998 égal à 4 754 182,83 F à l'excédent de fonctionnement capitalisé de la section d'investissement pour 1 173 847,70 F et à la réduction des charges du budget primitif 1999 à hauteur de 3 580 335,13 F.

Vote à l'unanimité.

■ Le Conseil a :

- adopté le Compte Administratif 1998 de l'assainissement.

Vote à l'unanimité ;

- décidé que le résultat d'exploitation 1998 de l'assainissement déficitaire à hauteur de 165 238,85 F est reporté pour le même montant au budget primitif 1999 en ajout des charges.

Vote à l'unanimité ;

- donné acte du rapport récapitulatif annuel concernant l'exécution des marchés sol-dés ou en cours d'exécution en 1998 ;

- donné acte du bilan des acquisitions réalisées par la Ville au cours de l'année 1998.

Budget primitif 1999

■ Le Conseil a :

- adopté le budget primitif de la Ville 1999

Vote à l'unanimité des chapitres et opérations sauf pour :

- l'opération "réalisation du centre technique municipal" (vote à la majorité avec 6 votes contre) ;
- l'opération "construction de studios de musique amplifiée" (vote à la majorité avec 6 votes contre) ;
- le chapitre "autres charges de gestion courante" (vote à l'unanimité avec 6 abstentions) ;
- le chapitre "impôts et taxes" (vote à la majorité avec 6 votes contre).

■ Le Conseil a :

- confirmé le vote du budget par nature avec définition d'opérations en investissement.

Vote à l'unanimité ;

- décidé l'étalement sur cinq ans :

- du fonds de concours versé à la brigade de Sapeurs Pompiers de Paris pour 403 000 F ;
- de la charge des subventions et participations d'investissement versées au Syndicat intercommunal de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux pour 630 000 F.

Vote à l'unanimité.

■ Le Conseil a :

- adopté dans son ensemble le budget primitif 1999 de la Ville qui s'équilibre en dépenses et en recettes :

- section d'investissement : 76 935 072,99 F ;

- section de fonctionnement : 133 939 446,23 F.

Vote à la majorité avec 6 votes contre et 3 abstentions ;

- précisé que le montant du virement complémentaire à la section d'investissement s'élève à 3 583 333,23 F, le montant des dotations aux amortissements à 6 329 770,90 F et des transferts de charge du fonctionnement à l'investissement à 1 033 000 F et décidé d'attribuer les subventions de fonctionnement.

■ Le Conseil a :

- décidé d'attribuer des subventions de fonctionnement à différentes associations.

Vote à l'unanimité, sauf pour :

- Les Gémeaux : subvention de 2 585 802 F (vote à la majorité et 6 votes contre) ;

- la MIC : subvention de 1 900 000 F (vote à l'unanimité avec 9 abstentions).

■ Le Conseil a :

- arrêté les taux d'imposition pour l'année 1999 ainsi qu'il suit :

- taxe d'habitation : 9,22 %

- foncier bâti : 13,89 %

- foncier non bâti : 14,04 %

- taxe professionnelle : 12,22 %

Vote à la majorité avec 6 votes contre ;

- fixé le montant du produit attendu de la taxe d'enlèvement des ordures ménagères pour l'année 1999 qui s'élève à 9 125 645 F.

Vote à l'unanimité.

■ Le Conseil a :

- adopté le budget primitif 1999 de l'assainissement qui s'équilibre en dépenses et en recettes :

- section d'investissement : 9 965 215,40 F ;

- section d'exploitation : 2 155 000 F.

Vote à l'unanimité.

ENVIRONNEMENT CIRCULATION

Déchets de jardin

■ Le Conseil a :

- décidé la mise en place d'un service de collecte des déchets verts, le prix de vente des sacs vendus à l'usager (6 francs l'unité jusqu'à 9 sacs, 5 francs à partir de dix sacs) et autorisé M. le Maire à signer l'avenant au marché de collecte des déchets.

Vote à la majorité (5 votes contre et 2 abstentions).

AMÉNAGEMENT ET URBANISME - TRAVAUX

Reconversion de la halle du marché des Blagis

■ Le Conseil a :

- approuvé le dossier de consultation des entreprises, autorisé M. le Maire à lancer un appel d'offres ouvert et à signer le ou les marchés à intervenir.

Vote à l'unanimité.

TÉLÉCOMMUNICATIONS

■ Le Conseil a :

- décidé d'adhérer au groupement de commandes publiques coordonné par le Syndicat intercommunal de la périphérie de Paris pour l'électricité et les réseaux de communication pour les flux de télécommunications et autorisé M. le Maire à signer les marchés à intervenir ;

- décidé de rapporter sa délibération du 25 juin 1998 autorisant l'adhésion de la Ville à ce groupement, autorisé M. le Maire à signer une convention de prestations d'études avec le SIPPEREC et à résilier les contrats de télécommunications en cours.

Vote à l'unanimité.

MARCHÉ D'APPROVISIONNEMENT

Actualisation des tarifs

■ Le Conseil a :

- approuvé les nouveaux tarifs journaliers de perception au 1^{er} avril 1999.

Vote à l'unanimité.

SOCIAL

Contrat d'Action de Prévention

■ Le Conseil a :

- approuvé les actions proposées au titre de l'année 1999 et autorisé M. le Maire à signer l'avenant au Contrat de Ville.

Vote à l'unanimité.

VIE SCOLAIRE

Carte scolaire

■ Le Conseil a :

- décidé de solliciter la maintien de la 8^e classe à l'école élémentaire du Petit-Chambord.

Vote à l'unanimité.

Classes de découverte

■ Le Conseil a :

- approuvé la prise en charge partielle des frais de séjour pour les enfants scolarisés dans des communes extérieures et décidé du mode de participation de la Ville.

Vote à l'unanimité.

Études dirigées

■ Le Conseil a :

- décidé de modifier les tarifs des études dirigées pour l'année 1999 votés lors du Conseil municipal du 16 décembre 1998.

Vote à l'unanimité.

PERSONNEL**Création d'emplois d'agents non titulaires****■ Le Conseil a :**

- fixé la rémunération des agents chargés de la sécurité aux abords du groupe scolaire des Blagis dans le cadre des besoins occasionnels ou saisonniers.

Vote à l'unanimité.

DÉCISIONS DU MAIRE

Le Conseil a entendu le rapport de M. le Maire concernant les décisions qu'il a prises en application de l'article L 2122-22 du Code général des collectivités territoriales.

QUESTIONS ORALES

M. le Maire a répondu à des questions orales de Mme Carle et de M. Deslandes concernant le Centre social et culturel des Blagis.

**Prochaine séance publique
du Conseil municipal
jeudi 15 avril à 19 h 30, à la mairie**

Opinion des groupes de la majorité municipale**Groupe Sceaux-Alliance****Qualité du service public**

La préparation du budget de la Ville pour 1999 a été un exercice particulièrement difficile, dont nous sommes venus à bout après de nombreuses réunions de travail et un nouvel effort important de recherche d'économies dans le fonctionnement quotidien de notre commune.

La gestion municipale de Sceaux est en effet soumise à plusieurs tendances lourdes, qu'il faut sans cesse rappeler. D'abord – et ceci sera confirmé par le recensement en cours –, le rajeunissement de la population, qui entraîne des besoins légitimes de services offerts aux familles. Ensuite, la demande, elle aussi justifiée, d'une ville plus sûre et plus accueillante, au cadre de vie et à l'image préservés, offrant un ensemble de services diversifiés et de bon niveau. Enfin, l'indigence toujours persistante des ressources issues de la taxe professionnelle (voir notre article dans le précédent numéro de *Sceaux magazine*), qui empêche véritablement la Ville de développer comme elle le souhaiterait certaines actions et d'accélérer la réalisation d'équipements devenus indispensables.

Dans les discussions et les prises de position qui ont accompagné la préparation du budget, les élus de notre groupe ont réaffirmé en toutes occasions leur volonté de voir maintenue – et améliorée si nécessaire – la qualité du service public. Or, celle-ci dépend, avant tout, de la compétence et de la mobilisation du personnel municipal, et notre ville a aujourd'hui la chance de disposer d'une administration consciente de ses responsabilités et faisant bien son travail, à quelque poste que ce soit.

C'est pourquoi nous regrettons la déclaration de l'un de nos collègues reprochant, lors du débat d'orientation budgétaire (le 18 février dernier) la progression des frais de personnel dans le budget. Cette progression est en effet imputable d'une part au rattrapage, nécessaire et souhaitable, du statut des fonctionnaires territoriaux par rapport aux fonctionnaires de l'État, et d'autre part au renforcement des équipes travaillant dans le secteur de l'enfance. La qualité du service public, c'est avant tout des femmes et des hommes bien formés, fiers de leur métier, en nombre suffisant et, surtout, pouvant compter sur le soutien de leurs élus.

Pour le groupe Sceaux-Alliance,
Philippe Laurent,

adjoint au maire, conseiller général des Hauts-de-Seine

Le groupe Sceaux-Alliance est composé de :

Hervé Audic, Maurice Aumage, Bernard Créac'h, Françoise Hennequin, Pierre Jaillard, Philippe Laurent, Bruno Philippe, *adjoints au maire*

Chantal Brault, Germaine Pélegrin, Jacques Steverlynck, *conseillers municipaux délégués*

Anne-Marie Laulan, *conseiller municipal*

Groupe RPR et Apparenté**Incivilité**

On se souvient que, dans le cadre de la célébration du bicentenaire du mariage, à Sceaux, de Jean-Baptiste Bernadotte et de Désirée Clary, un rosier *Canicule* a symboliquement été planté au mois d'octobre dernier dans le jardinet situé à l'angle de l'avenue Cauchy et de la rue des Imbergères (cf. *Sceaux magazine* de novembre 1998). Entouré de tous les soins des jardiniers municipaux, cet arbuste d'ornement était promis à un bel avenir public.

"Était" car, par une nuit sans lune (!) du mois de janvier, il a été subrepticement transplanté de son jardinet d'accueil vers un autre lieu qu'on peut supposer être un jardin privé où il doit maintenant faire le meilleur effet.

Bien sûr, on pourra dire que c'est là supputation malveillante de ma part et qu'avec tous ces voyous qui traversent notre bonne ville, il ne peut s'agir, comme d'habitude, que d'un acte de délinquance "importée" ...

Voire ! D'une part, parce que, renseignements pris auprès de la Police, le trafic de rosiers est pratiquement inexistant dans notre secteur ... D'autre part, et plus sérieusement, une observation faite par l'un de nos collègues lors de la dernière séance du conseil municipal laisse rêveur : celui-ci a en effet rapporté que lorsque, devant l'école du Centre, certains enfants arrachent les fleurs des massifs, certains parents, non seulement n'y voient pas d'inconvénient, mais justifient ce geste par les impôts qu'ils paient. Après tout, ce sont "leurs" fleurs...

En fait, cette déclaration corrobore ce que rapportent assez souvent nos jardiniers lorsque, procédant à l'entretien d'un massif, ils n'ont pas besoin de compter les fleurs pour s'apercevoir qu'il y a quelques "trous". Et les victimes ne sont pas que les fleurs annuelles, les plantes vivaces ou les arbustes - comme notre *Canicule* - ont aussi leurs prédateurs.

Certes, il s'agit d'exceptions et une écrasante majorité de nos concitoyens estime que les espaces verts sont, selon la formule consacrée, placés sous la protection de chacun. Mais, ayant en charge de veiller à leur bonne santé et à leur agrément, j'avais envie depuis longtemps de faire connaître ces faits ou, plutôt, ces méfaits surprenants.

Célébrant récemment le mariage d'un jeune Scéen et de sa fiancée suédoise, Jean-Louis Oheix a bien surpris la famille venue du Nord en lui apprenant que le Roi Charles XIV de Suède s'était marié à Sceaux en 1798 sous le nom de Bernadotte et que le bicentenaire de cet événement avait ici fait l'objet d'une célébration toute particulière. Il n'a pas parlé du rosier et de sa disparition. Les Suédois n'auraient pas compris pareille incivilité.

Christiane Girardot

Conseiller municipal délégué aux Espaces verts

Autres membres du groupe :

Jean-Louis Oheix, *premier adjoint au maire, président,*

Jacques Drocourt, *adjoint au maire,*

Jean-Philippe Allardi, *conseiller municipal délégué*

Christian Durand, Frédéric Marçais, Noëlle Montes,

Alain Rivière, Brigitte Robin, *conseillers municipaux*

Opinion des groupes de la majorité municipale (suite)

Groupe Démocratie libérale

S'affirmer en tant que libéral

Il est parfois utile de replacer les choses à leur juste place... Nous avons été élus en 1995 sous les couleurs du Parti Républicain devenu Démocratie Libérale et sommes restés fidèles à nos idées. Vu les orientations prises au niveau national, il y a par ricochets un minimum de répercussions sur le plan local ! Aussi est-il naturel de clarifier notre position et de nous identifier en tant que groupe, dans le seul but de mettre en valeur nos idées... tout en continuant bien évidemment à soutenir les actions menées par le maire et sa municipalité.

À propos de libéral...

Chaque mot a une histoire, une origine, qui appuient bien souvent une définition. Connaissez-vous celles du mot libéral ?...

Du latin *liberalis*. Au début du 12^e siècle, libéral = généreux. Au 18^e siècle, libéral = favorable aux libertés individuelles et les garantir au sein de la société. Aujourd'hui, nous rajouterions au sein d'une société organisée...

C'est dans un esprit solidaire, constructif et positif, qu'a été créé "Objectifs emplois", visant à établir des liens et faire jouer les réseaux en faveur de chaque chercheur d'emplois Scéen et de chaque acteur économique de notre Ville. Notre structure se dote actuellement de locaux... Même provisoires, c'est un début. Objectifs emplois aura un rôle prépondérant dans la transmission d'informations, de conseils et suivis personnalisés, tout en servant de relais entre chaque organisme existant. Les 60 % de retours de questionnaires adressés à tous les chercheurs d'emplois montrent la nécessité d'agir dans ce sens.

Vous pouvez compter sur la mobilisation de la municipalité. Dans son ensemble.

Christian Lancrenon,
conseiller municipal délégué aux relations
avec les entreprises,
à l'emploi et à l'insertion des jeunes

Autre membre du Groupe :

Benoît Gonzalès, conseiller municipal

Opinion des groupes de l'opposition municipale

Aimer Sceaux ensemble

Dernière minute : le groupe Sceaux-Alliance (présidé par P. Laurent) à peine créé, s'effrite. Après le maire, 2 autres signataires (Démocratie Libérale) se retirent et forment leur propre groupe. Aux suivants !

Remarques

• *De la nécessité de consulter les habitants sur les questions qui touchent leur lieu de vie*

Nous avons émis l'idée d'honorer un grand nom de Sceaux, la famille Mui-ron dont 2 de ses membres méritent la notoriété pour leur dévouement exceptionnel. Pourquoi ne pas profiter par exemple du futur aménagement Place de Gaulle pour baptiser le jardin public nouveau, sans toucher à des appellations actuelles auxquelles les Scéens restent attachés ? Donnez-nous votre sentiment ; concertons ensemble avant d'entreprendre.

• *De la nécessité de trouver pour le Trianon un nouveau programmeur à la hauteur*

L'excellent programmeur qui animait le cinéma Le Trianon vient de démissionner. Avec le soutien actif de l'association des Amis du Trianon, il avait permis de doubler les entrées. Il souhaitait plus d'autonomie et de responsabilités comme le lui proposait le groupe Espace-Cinéma. Comme malheureusement la municipalité a décidé de renouveler le mandat des Gémeaux, il a préféré partir. Nous le regretterons car ses animations étaient de grande qualité ; nous lui souhaitons brillant avenir.

• *De la nécessité de suivre*

1) l'exemple des autres communes qui, depuis plusieurs années, réduisent les investissements.

Dans "les Collectivités locales en chiffres 1998", l'analyste constate à propos des communes que "l'ajustement monétaire ne se fait plus par le produit des 4 taxes mais plutôt par une restriction des programmes d'investissement".

Les municipalités ont réduit les augmentations d'impôts. La ville de Sceaux va à contre-courant.

Dans le plan quinquennal, les dépenses d'investissement sont majorées de plus de 50% par rapport aux estimations de 97 ; le coût de l'extension de l'Hôtel de Ville est doublé. Il passe de 10 millions à 20 millions.

Pourtant l'autofinancement prévu s'effrite ; au lieu des 10 à 12 millions es-comptés, il n'est plus que de 8 millions en y incluant les dotations !

2) l'exemple des autres communes qui diminuent notablement la croissance des taux d'imposition

Dans le même rapport de la DGCL, il est constaté que : "le ralentissement de la croissance des taux d'imposition en 97 s'accroît en 98 (de 1,4% en 97 il passe à 0,9% en 98)". Or, la municipalité de Sceaux prévoit de continuer d'alourdir les taux (de 2 à 3%) ; taux appliqués sur une base déjà élevée et qui augmente également !

• *De la nécessité d'un contrôle régulier et sérieux des associations fortement subventionnées*

Des problèmes de gestion ont provoqué un audit des comptes du CSCB. La ville subventionne ce centre à hauteur de 1 million 4. Ce centre d'animation est indispensable aux Blagis mais on ne saurait accepter de très graves négligences qui entraînent fatalement des déficits. Nous ne siégeons malheureusement pas dans les conseils d'administration des grandes associations. Nous exigeons désormais un suivi financier sérieux qui aurait dû être assuré entre autres par les 2 représentants du conseil municipal. Nous réclamons des mesures de contrôle pour éviter de telles dérives qui pénalisent le contribuable et entravent la marche du CSCB.

Nous souhaitons que le CSCB reprenne vite un nouveau départ.

M. Carle - M. Quintin - P. Pattée - Y. Logeay - F. Chiché - C. Lepagnol

Opinion des groupes de l'opposition municipale (suite)

La Gauche Unie à Sceaux

De l'utilisation de la marine dans la gestion des ressources humaines

Lors du conseil municipal du 18 février 1999, les élus ont participé au débat d'orientation budgétaire, prélude obligatoire au vote du budget.

Le rapport mentionne notamment la progression que la commune de Sceaux connaît dans le secteur scolaire et le secteur de la petite enfance. Cette progression des besoins a engendré la création de postes, nécessaires à un encadrement correct de la population enfantine. Une ville qui rajeunit est une chance. Donner les moyens pour que tous ces jeunes grandissent dans la sécurité et l'hygiène est une obligation.

Le premier maire adjoint, Jean-Louis Oheix, a exprimé des réserves quant aux dépenses concernant les salaires et a fait remarquer qu'il fallait "réduire la voile" sur ce chapitre. Notre collègue, sous cette métaphore marine, disait très clairement que le personnel coûte cher, qu'il y en a trop et qu'il faut réduire les effectifs. Il parlait bien entendu du personnel communal.

Tout le monde sait que les salaires constituent la part la plus importante d'un budget de fonctionnement, mais les bons résultats ne sont possibles qu'avec des moyens appropriés et suffisants. Il ne nous semble pas que le personnel communal se repose sur ses lauriers, ni dans les écoles, ni dans les crèches, ni ailleurs. Il ne nous semble pas non plus que jeter des personnes dans le chômage et la précarité soit très glorieux. Tous les citoyens s'accordent à dire que le nombre de chômeurs en France est intolérable.

N'a-t-on pas, il y a quelques années, pour des raisons financières, retiré tous les gardiens et gardiennes d'immeubles, ignorant le travail de proximité que ces personnes faisaient ? La remise en place de ce personnel, montre à quel point sa présence aide à la structuration d'un quartier, au respect des locaux et au respect des personnes entre elles. La décision, à l'époque, de "réduire cette voile" avait peut-être un sens à court terme pour les finances des employeurs. Elle n'en avait aucun à moyen terme.

Trop de décisions de réduction de personnel sont prises sans réfléchir aux conséquences pour les années à venir. Voir loin, c'est décider que le bien-être de la population ne sera pas soumis aux échéances électorales. Cette mode actuelle de tout ramener à un rapport financier, d'utiliser le personnel humain comme des chiffons, ou de la voile de bateau, il en faut, on prend, on embauche, il en faut moins, on jette, on licencie, mène les gens à la catastrophe.

Parler du respect humain et du respect du travail, dans ces conditions, donne le sentiment d'être soit dépassé, soit visionnaire, en tous les cas de ne pas être "à la page". Nous revendiquons de ne pas être "à la page" dans ces conditions.

Anne Ballereau, Patrick Deslandes, Jean-Louis Muscagorry

Citoyens à Sceaux

Horaires du parc de Sceaux : la concertation en panne

Souvent évoquée, rarement mise en œuvre, la concertation entre décideurs et usagers est décidément un concept difficile à faire passer dans nos mœurs... Notre département en donne un bel exemple avec les horaires du parc de Sceaux.

Présentés dans ce journal dans le numéro de mars 1998, les nouveaux horaires d'ouverture des parcs et jardins des Hauts-de-Seine conduisaient à une réduction des horaires d'ouverture (près de 300 heures pour le parc de Sceaux).

Une pétition, à l'initiative de "Citoyens à Sceaux", recueillait en deux jours, fin mai 1998 plus de 1200 signatures d'usagers et d'amoureux du parc.

Adressée au président du Conseil général, Charles Pasqua, elle permit une nouvelle modification des horaires : gain d'une demi-heure d'ouverture supplémentaire en juin et juillet. Cette modification a été approuvée par Philippe Laurent qui déclarait comme conseiller général dans une interview au journal "le Parisien Hauts-de-Seine" : "l'idéal serait une rencontre entre les pétitionnaires et les fonctionnaires du service".

Or, depuis plus rien... Aucune information, aucune proposition de rencontre émanant du Conseil général alors que nous avons fait remarquer l'indigence d'un dossier que nous avons eu entre les mains présenté par le service des espaces verts, qui mettait en avant l'insécurité pour justifier la réduction des périodes d'ouverture.

Convaincus que de telles décisions, apparemment arbitraires, contribuent à éloigner les citoyens de leurs représentants élus et affaiblit la démocratie, nous souhaitons qu'une négociation puisse avoir lieu prochainement et qu'une explication sérieuse puisse être donnée pour éviter de découvrir dans le prochain numéro de Sceaux magazine que... "le parc sera fermé cet été pour travaux" !

Réaménagement de la place De Gaulle

Ce sera la dernière réalisation d'urbanisme du siècle à Sceaux. Les principes d'aménagement et le choix de la procédure ont été votés au dernier conseil municipal. Ils comprennent la résolution des problèmes de stationnement en centre ville avec la réalisation d'un parking souterrain, la création d'un espace vert public et l'implantation de nouvelles constructions avec commerces. On nous a annoncé que la procédure retenue pour cet aménagement devrait permettre, dans la phase d'élaboration du projet, un dialogue entre la ville et les trois maîtres d'œuvre, présélectionnés après appel à la concurrence (lesquels élaboreront chacun un projet qui sera validé et enrichi par les réflexions du maître d'ouvrage, c'est à dire, la ville et ceux qu'elle représente...). Une exposition publique, devrait permettre de recueillir l'avis de la population sur les trois projets présélectionnés avant que la commission, chargée de choisir, ne se soit prononcée. Espérons que cette consultation de la population sera réelle et sincère. Nous refuserons la présentation d'un projet bouclé, ficelé, devant lequel on n'a plus qu'à s'incliner. D'ailleurs, pourquoi ne pas avoir sollicité dès maintenant les Scéens sur la manière dont ils rêvent leur place du centre ville ? (on a bien eu un super questionnaire sur la sécurité...).

Vous avez des idées, vous souhaitez en savoir plus, n'hésitez pas à me contacter.

Claire Horeau-Garapon

École nationale de musique de Bourg-la-Reine/Sceaux

Récital
Marcelo Braga Santos
professeur à l'ENM

Né en 1965 au Brésil, Marcelo Braga Santos a effectué ses études musicales au conservatoire de Goiânia (près de Brasília), puis à l'Université de Brasília où il obtient son diplôme supérieur de pianiste et de musicologue en 1990.

Il se rend ensuite à Paris où il travaille auprès de Geneviève Ibanéz, puis à l'ENM de Bourg-la-Reine/Sceaux auprès de Nicole Simon-Laroche. Il y obtient ses prix (DEM) de piano et musique de chambre en 1997, et y enseigne depuis 1998.

Parallèlement, il poursuit ses études musicologiques à la Sorbonne et y obtient une maîtrise en musique contemporaine française.

Passionné de pédagogie, il prépare actuellement une thèse sur l'enseignement du piano aux enfants.

Au programme : *Sonate en La M* de Schubert, *Iberia* d'Albeniz, *L'Isle joyeuse* de Debussy, œuvres de Villa Lobos, Santoro, Liszt, Tchaïkian.

Samedi 10 avril 1999 à 20 h 30

Auditorium de l'ENM

Concert organisé avec l'aimable collaboration des ACBS.

Libre participation aux frais.

Renseignements :

ENM, tél. 01 41 87 22 32

Avril aux Gémeaux



Caratini Jazz Ensemble
et l'orchestre national
d'Ile-de-France

Du classique au jazz -
CRÉATION

Avec : Patrice Caratini, artiste
associé aux Gémeaux

Coproduction : Les
Gémeaux/Scène nationale,
Orchestre national d'Ile-de-
France (direction musicale
Jacques Mercier)

Direction : Didier Benetti
et Patrice Caratini

Violons : Olivier Charlier,
Dominique Pifarély
jeudi 6 et vendredi 7 mai à
20 h 45

Grand Théâtre

THÉÂTRE

Hudson River, un désir d'exil

de Daniel Besnehard

Mise en scène : Claude Yersin

Nouveau théâtre d'Angers

Première en Ile-de-France

New York, années 90

Pierre, un cadre supérieur parisien sort de sa midlife crisis (crise de la quarantaine). Il a quitté les affaires, la France, pour devenir professeur associé à la Columbia University. (...)

Entre Normandie et Amérique, *Hudson River* est une pièce qui plonge dans les racines familiales. C'est une fiction qui associe des souvenirs personnels, les transforme, les modifie jusqu'à l'oubli des références trop privées.

Daniel Besnehard

du mardi 13 au samedi 17 avril
à 20 h 45

Petit Théâtre

Renseignements et réservations
au 01 46 61 36 67

Une soirée contes exceptionnelle à la bibliothèque municipale

Mots croisés

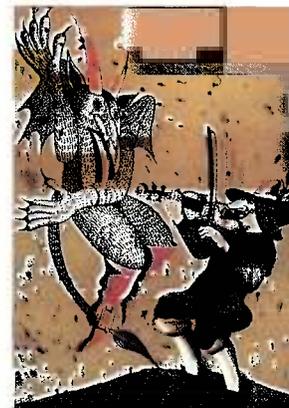
avec le soutien du Conseil général des Hauts-de-Seine et l'AFAA (Association française d'action artistique)

Une expérience originale : trois conteurs français, Muriel Bloch, Pépito Matéo et Abbi Patrix ont déroulé le fil de leurs histoires dans un voyage qui les a mené au Québec et en Louisiane, à la rencontre de conteurs francophones. Ils sont de retour avec, dans leurs bagages, des conteurs québécois et de Louisiane. Deux spectacles les réuniront tous (théâtres de Suresnes et d'Antony) et dans plusieurs bibliothèques du département, vous pourrez les écouter à deux voix.

C'est ainsi qu'à la bibliothèque de Sceaux Muriel Bloch et Jean Du

Berger croiseront leurs récits autour du Québec et ce soir-là, il se pourrait bien que le diable soit présent ...

mercredi 14 avril à 18 h 30



Bibliothèque municipale

7 rue Honoré de Balzac

Réservation au : 01 46 61 66 10

FÊTE DE LA MUSIQUE

1999



MUSICIENS PROFESSIONNELS ET AMATEURS
Pour participer à la fête de la musique
Faîtes-vous connaître

Service culturel de la ville
01 41 13 35 00 ou 01 41 13 33 57.

Dépôt des candidatures jusqu'au 10 mai

Un regard des Gémeaux sur son jeune public

Depuis toujours Les Gémeaux accordent une place de choix au jeune public et nous en voulons pour preuve le bilan de fréquentation des 3 dernières saisons :

1995/96 : 5 085 spectateurs,
1996/97 : 5 852 spectateurs,
1997/98 : 7 043 spectateurs.

Des chiffres qui parlent d'eux mêmes et dont la hausse constante est la marque de confiance que nous témoignons chaque année l'ensemble des établissements scolaires maternels, élémentaires et secondaires (6^e-5^e) des villes de Sceaux, Bourg-la-Reine et Châtenay-Malabry. Nous les en remercions.

En effet, nous tenons à offrir chaque année aux jeunes spectateurs pendant le temps scolaire, des propositions diverses - théâtre, danse, marionnettes, ciné-concert, musique classique, lyrique - et d'une exigence artistique égale à celle des propositions pour adultes.

Par ailleurs, notre mission de service public nous engage à être des relais actifs de l'Éducation nationale en cherchant à développer et à former la sensibilité et le goût chez l'enfant dès son plus jeune âge. C'est pourquoi nous nous efforçons d'organiser autour de certains spectacles un travail pédagogique de préparation,

de sensibilisation ainsi que des rencontres avec les metteurs en scène à l'issue des représentations (pour exemple, la saison dernière, 800 enfants ont été sensibilisés au genre lyrique par des animateurs spécialisés avant d'assister au spectacle *Hänsel et Gretel*).

Nous maintiendrons ces mêmes objectifs pour les saisons à venir et espérons vous retrouver toujours plus nombreux.

Spectacles proposés aux enfants des écoles de Sceaux et Bourg-la-Reine dans le cadre du Festival "l'École buissonnière à Bourg-la-Reine" du 3 au 10 mai 1999

• **Les aventures de la Dame Fri-Vole**
Jabignol-Théâtre
Maire-Hélène DUPONT, marionnettiste, comédienne, auteur et metteur en scène.

Une Dame démenage, mais le camion n'arrive pas. Seule, une chaise ficelée mais pas le lit, pas la table... Mais le vrai problème : il n'y a plus de jardin. Cette dame triste en situation est rieuse de caractère. Où s'asseoir ? Où manger ? Cartons et choses emballés, ils ont tout mélangé!

Marionnette, théâtre, musique, et une constante : la fantaisie au sens de l'apparition, faire surgir l'inattendu.

Séances scolaires pour les sections maternelles

Séance tout public : mercredi 5 mai à 17 h

• **Les draps du rêve**

Mise en scène : Kim VINTER, Éric de DADELSEN

Les Draps du Rêve, à travers le voyage de M. Mouche, tentent de donner une réponse apaisante et ludique à l'éternelle question de l'endormissement, qui gâche le sommeil de nombre d'enfants et d'adultes...

Séances scolaires uniquement (CP, CE₁ et CE₂)

• **La Reine des Mirages**

Compagnie Jean-Pierre Lescot

Texte : Didier de CALAN

Mise en scène et scénographie : Jean-Pierre LESCOT

La Reine des Mirages est une histoire inspirée de la vie de Nefertiti. Cette reine qui après avoir connu sous le règne d'Akhenaton, la grandeur et la puissance d'un empire, dut finir sa vie bannie dans le désert de Nubie.

C'est avant tout l'histoire d'une femme qui voulut rester fidèle à ses pensées et à l'homme qu'elle avait profondément aimé.

Séances scolaires (CM₁, CM₂, 6^e, 5^e)

Séance tout public (dès 7 ans) : dimanche 9 mai à 15 h (au lieu de 17 h comme indiqué dans les programmes)



Photo : Patrick Deby

La reine des mirages
Compagnie Jean-Pierre Lescot

Lieu des représentations :

Agoreine
63 bis, Bd du Maréchal Joffre
92340 Bourg-la-Reine
Réservations : 01 46 61 36 67
Tarif unique des séances tout public : 50 F

Spectacles offerts par la Ville aux enfants des écoles



• Le spectacle "Noisettes en avalanche" mis en scène et joué par Martine Nicolas a marqué l'ouverture de la saison 1998/99 (cf. *Sceaux magazine* n°282 de février).

Offert par la mairie de Sceaux pour l'ensemble des écoles maternelles de la Ville, cette proposition a enchanté nos jeunes spectateurs, qui nous font le plaisir d'un texte, fruit d'un travail pédagogique en classe.

• Le 18 février, ce fut au tour des enfants des écoles élémentaires d'assister au Cirque de Giuseppe présenté par l'Orchestre national d'Ile-de-France dans le Grand Théâtre.

La lettre d'une institutrice nous témoigne son plaisir d'avoir conduit ses élèves aux Gémeaux.

"Une belle histoire
Une préparation faite suffisamment

tôt au texte et à la musique

Un matin gris de février

Un orchestre symphonique au grand complet

Une chanteuse conteuse à la voix grave et entraînante

Et surtout un théâtre rempli de jeunes enfants attentifs et subjugués

Drôle d'inventaire à la Prévert

Penserez-vous en lisant cette énumération

Non, ingrédients judicieusement concoctés pour réussir un spectacle ! vous répondront les élèves de notre école.

Merci aux Gémeaux d'avoir sélectionné ce moment de bonheur oni-

rique et musical... Grâce au verbe et à la musique qui s'entrelaçaient, se répondaient et s'écoutaient de manière intime et subtile, nos chères petites têtes blondes ont pu construire des images colorées et sonores et enrichir ainsi leur imaginaire.

Merci d'avoir permis à nos enfants d'entrer dans le monde de la culture par la vraie porte, celle de la sensibilité et de l'imaginaire.

Ce voyage théâtral a transformé un matin gris de février en une matinée ensoleillée."

Janine Manant

Institutrice à l'école du Petit-Chambord

L'école des Blagis reçoit le Challenge des écoles



Le 22 mars, les élèves de l'école élémentaire des Blagis entourés de M. Delamare, directeur, des enseignants et de Mme Alleau, professeur d'Éducation physique et sportive, recevaient des mains de M. le Maire et de Philippe Laurent, adjoint au maire chargé de la Vie scolaire, le trophée du Challenge

des écoles. Ce prix a récompensé, lors du 24^e cross de la ville de Sceaux, l'école dont la proportion d'élèves arrivés (155) par rapport au nombre total d'enfants présents (245) est la plus élevée (soit 63,27%).



De g. à d. : M. le Maire, P. Laurent, adjoint au maire, conseiller général des Hauts-de-Seine, F. Delamare, A. Poggi, M. Alleau, C. Perdreau remettent la coupe aux enfants.

Photos : D. Fradin

Erratum

Dans le précédent numéro de *Sceaux magazine*, les résultats ont été inversés. Le classement est le suivant :

- 2^e école du Petit-Chambord (58,90%)
- 3^e école du Centre (54,78%)
- 4^e école Jeanne d'Arc (31,58%)
- 5^e école des Clos-Saint-Marcel (25,56%)

Séjours d'été 1999 Rappel

Nous vous rappelons qu'entre le lundi 3 mai et le samedi 15 mai 1999, le service de l'Action éducative procédera aux inscriptions des enfants et jeunes âgés de 4 à 17 ans qui souhaitent partir en vacances durant l'été.



Pour tout renseignement, tél. 01 41 13 33 91 ou 01 41 13 33 92.

Menus au restaurant scolaire

Les parties des menus ci-dessous en caractères gras ne concernent que les écoles primaires.

Du 12 au 16 avril	Du 19 au 23 avril	Du 26 au 30 avril
<p>LUNDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Radis et beurre, demi-pomelos • Rôti de volaille au curry • Haricots verts • Flan nappé, crème dessert • Biscuit au choix <p>MARDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Betteraves vinaigrette, salade monégasque • Saucisses* (*saucisses de volaille) • Lentilles • Fromage frais arôme, fromage frais sucré • Fruit au choix <p>MERCREDI - Menu italien</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tomates vinaigrette • Pizza • Salade verte • Fromage • Mars glacé, jus de fruits <p>JEUDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Concombres vinaigrette, carottes aux raisins • Pavé de merlu sauce dieppoise -Ébly • Fromage au choix • Compote pommes abricots, compote <p>VENDREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Salade californienne, macédoine mayonnaise • Goulasch (*omelette) • Purée de carottes • Fromage au choix • Fruit au choix 	<p>LUNDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Saucisson sec* et beurre, galantine de volaille/cornichon • Rôti de veau forestière - Beignets de salsifis • Yaourt arôme, yaourt sucré, • Fruit au choix <p>MARDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Duo de carottes et navets, céleri rémoulade • Spaghettis Bolognaise • Fromage au choix • Liégeois <p>MERCREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Champignons à la grecque, salade texane • Rôti de porc* aux olives (*rôti de volaille) • Riz pilaf • Fromage au choix • Fruit au choix <p>JEUDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tomate vinaigrette, demi-pomelos • Chausson carbonara • Poêlée de légumes • Fromage au choix • Tarte <p>VENDREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Salade verte, concombres aux fines herbes • Brandade d'aiglefin • Fromage blanc sucré, fromage blanc arôme • Pruneaux au sirop, ananas au sirop 	<p>LUNDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Betteraves vinaigrette, salade de haricots panachés • Sauté de porc* sauce charcutière (*cordon bleu) • Petits pois parisienne • Fromage au choix - Fruit au choix <p>MARDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Choux-blanc aux pommes, carottes râpées • Rosbif • Frites et ketchup • Fromage au choix • Compote de pêches, compote <p>MERCREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Demi-pomelos, salade verte • Navarin • Tagliatelles • Fromage blanc sucré • Crème de marrons <p>JEUDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pizza, tarte au fromage • Bâtonnets de poisson pané et citron • Épinards et pommes sautées • Fromage au choix • Fruit au choix <p>VENDREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sardine et beurre, maquereau • Paëlla au poulet (*paëlla au poisson) • Yaourt sucré, yaourt arôme • Fruit au choix

*choix pour les enfants ne voulant pas consommer de porc, ou de viande le vendredi.

Le conseil de jeunes à Strasbourg

Une commission du conseil de jeunes a été invitée à découvrir le Parlement européen et son siège à Strasbourg. Ce déplacement s'inscrit dans une série d'actions déjà menées en direction de nos jeunes collégiens et lycéens pour une meilleure connaissance de l'Europe, de son fonctionnement et de ses institutions et qui recueille leur enthousiasme.

Très intéressés et curieux, une quinzaine de jeunes ont répondu à cette invitation et après avoir préparé ensemble ce déplacement, ils ont eu la surprise, l'étonnement et la grande satisfaction de se trouver au cœur du fonctionnement d'une institution souvent mal connue du grand public. Ils ont ainsi été accueillis dans l'hémicycle pendant une séance de vote du Parlement en session, été ensuite invités à poser toutes sortes de questions et amenés à rencontrer des personnalités de la scène politique qu'ils ont pu observer avec la plus grande attention. C'est en quelques mots ce qu'ils expliquent dans ce texte.

D'autres projets sont en préparation et des échanges à venir avec des jeunes Européens concrétiseront ces découvertes.

"Allo, maman, devine d'où je t'appelle ? Du parlement européen ! Je suis en train de déjeuner entre Édith Cresson et Le Pen !" C'est ce que quelques parents de jeunes de Sceaux ont pu entendre au téléphone mardi 10 mars vers 14 heures. En effet ce jour là, le conseil de jeunes de notre ville s'est rendu à Strasbourg avec pour mission de comprendre le fonctionnement du parlement européen et de visiter "la belle rhénane". "Après quatre heures de train, nous arrivons au Conseil de l'Europe, au sein duquel se trouve l'hémicycle qui accueille actuellement les députés, dominé en taille et en beauté par celui dont la construction vient de se terminer et qui sera en fonctionnement à partir de l'été prochain. Et tout de suite, on nous a déroulé le tapis rouge, et une délégation européenne nous a accueillis à bras ouverts... En réalité, on nous a demandé de circuler et nous avons été guidés autoritairement vers l'entrée des visiteurs.

La raison de cette haute sécurité (une trentaine de cars de police, des détecteurs de métal, etc...) est la

crainte d'attentats terroristes, des Kurdes manifestaient bruyamment devant le Parlement. Heureusement, nous avons été vite reconnus et menés à travers le parlement vers l'hé-

votes électroniques ou à main levée, les consignes de vote d'un groupe à l'autre, mais aussi les députés qui lisent tranquillement leurs journaux derrière leurs bureaux. Nous avons

se déroulent la plupart des sessions, environ 12 sessions d'une semaine par an. Par compromis pour ceux qui voudraient voir la capitale européenne dans le Benelux, à Bruxelles se déroulent aussi quelques mini-sessions par an. Les députés ont parfois été amenés à répondre à certaines questions, comme celle sur la "guerre de la banane" : on nous a seulement raconté l'histoire de l'attachement des Allemands pour les bananes "Chiquita" sud-américaines ! Mais, en gros, les députés ont su nous brosser un portrait de leur métier qui devient de plus en plus dense, avec l'accroissement des pouvoirs du parlement.

Comme je l'ai déjà dit plus haut, nous étions, au cours de notre déjeuner, dans le restaurant du parlement, entre Jean-Marie Le Pen, entouré de ses collègues et Édith Cresson (avec ses trois gardes du corps) et bien d'autres. On n'a pas pu évidemment retenir certains de faire quelques réflexions sur les uns et les autres.

La visite-éclair, peu après, de la magnifique cité alsacienne ne nous a malheureusement pas laissé le temps de jouir des merveilles de Strasbourg : l'impressionnante cathédrale, les maisons à colombages, les multiples cours d'eau.

Mais déjà, le train allait partir pour quelques heures de voyage vers le pays où il y a écrit "92" sur toutes les voitures".

Un grand merci aux organisateurs pour une passionnée journée.

Grégoire Minday



Le groupe de jeunes vient d'arriver au seuil du Conseil de l'Europe.



Les jeunes Scéens posent des questions au premier rang d'une salle de réunion.

micycle où devaient se dérouler les votes de la journée. Les sujets débattus nous échappaient un peu (la libéralisation du transport ferroviaire de marchandises, par exemple), mais nous avons pu découvrir le fonctionnement d'une session : la traduction simultanée dans chacune des onze langues officielles européennes, les



Une vue de l'hémicycle

aussi pu reconnaître quelques personnalités du paysage politique français, tel Daniel Cohn-Bendit comme d'habitude très détendu (bavardant avec ses copains), et quelques autres.

Jusqu'ici nous n'avions fait que contempler, il était temps de passer à l'action. La rencontre avec deux députés du PPE (Parti populaire européen, 202 voix au parlement, contre 216 pour le Parti socialiste européen, sur 627 sièges) fut pour nous l'occasion d'en apprendre un peu plus sur le fonctionnement de cette institution ; par exemple, pourquoi il y a un hémicycle à Strasbourg et un à Bruxelles : en fait, Strasbourg est le lieu authentique où

Objectifs emplois

Fin 98, près de 700 questionnaires étaient adressés aux chercheurs d'emploi scéens ; à ce jour, plus de 60% d'entre eux ont été retournés en mairie dûment remplis avec souvent des commentaires constructifs et positifs. Messages reçus ! Une équipe s'est mobilisée en vue d'organiser une structure d'accueil visant à répondre aux demandes de chacun.

Assurer un maximum d'efficacité dans les plus brefs délais est notre souhait. D'où l'installation d'Objectifs emplois dans des locaux situés provisoirement dans l'aile Est de la mairie.

Rappelons que l'objet même d'Objectifs emplois n'est pas de remplacer les structures existantes mais d'agir en complémentarité en établissant des liens étroits avec chacune d'entre elles et les milieux associatifs concernés.

Personnaliser les contacts avec les chercheurs d'emplois afin d'assurer suivis et conseils est notre objectif prioritaire.

Locaux adaptés - documentation actualisée - liaison Internet - organisation de colloques - rapprochement avec les décideurs d'entreprises de la région - aides aux créateurs - communication active... tous les ingrédients sont réunis pour faire d'Objectifs emplois une structure dynamique qui ira également en direction du tissu économique.

Dans un premier temps, nous vous proposons un entretien personnalisé sur rendez-vous en téléphonant au 01 41 13 33 66 (le matin uniquement).

Christian Lancrenon

*Conseiller municipal délégué
aux relations avec les entreprises,
à l'emploi et à l'insertion des jeunes*

Stage

proposé par le centre de formation ARPEIJE

Du 17 mai au 27 juillet 1999

Durée : 250 heures : 180 h en centre et 70 h en entreprise.

Objectifs de la formation : évaluation et définition d'une démarche adaptée avec orientation vers : formation, CES, emploi, MAPE.

Publics : demandeurs d'emploi de longue durée, bénéficiaires du RMI, âgés de plus de 26 ans.

Inscription pour un rendez-vous, dès maintenant :

ARPEIJE

4 bis rue Boileau - 92140 Clamart
Tél. 01 41 07 97 55

En catalysant les énergies et les savoir-faire, "92 Initiative" répondra à une triple vocation :

- révéler les hommes et les idées, contribuer à faire aboutir leur projet ;
- renforcer les chances de réussite des jeunes entreprises par un accompagnement et un financement ;
- participer au développement de notre département en favorisant la pérennité du tissu économique.

Pour plus d'informations, contactez Objectifs emplois.

Journées "portes ouvertes"

au lycée d'enseignement général et technologique

horticole privé Saint-Nicolas

La fin du second trimestre reste le moment privilégié dans l'orientation et le choix des filières. Pour bien choisir, il est important de connaître. Pour connaître, il faut être renseigné. C'est la raison pour laquelle nous avons le plaisir de vous inviter à nos journées "portes ouvertes" **les samedi 10 avril 1999 de 10 h à 18 h et samedi 29 mai 1999 de 14 h à 18 h.**

Naissance de "92 Initiative"

sous l'égide du Conseil général des Hauts-de-Seine

Nouvel outil au service des créateurs de petites entreprises dans les Hauts-de-Seine, "92 Initiative" est le partenaire privilégié de la jeune entreprise.

Formation

proposée par "Initiatives", centre de formation et d'insertion

Vous voulez vous repositionner sur le marché de l'emploi ? Venez rejoindre notre pôle d'accueil, de redynamisation, d'élaboration de projet et de suivi (AREPS).

Formation gratuite et rémunérée de 250 heures (dont 70 heures en entreprise).

Vous êtes dans l'une des situations suivantes :

- inscrit comme demandeur d'emploi depuis plus de 12 mois ;
- RMIste ;
- travailleur handicapé ;
- bénéficiaire de l'allocation parent isolé (API).

Vous souhaitez faire le point sur votre situation de demandeur d'emploi, réfléchir sur un projet professionnel et avancer dans sa réalisation, découvrir des métiers et des

potentialités, renouer avec vous-même et vos spécificités, stimuler votre créativité, partager vos interrogations avec d'autres demandeurs d'emploi, améliorer vos outils et les mettre à profit dans votre recherche d'emploi, mais surtout vous impliquer dans une démarche de changement.

Le pôle "AREPS" vous propose un lieu d'accueil, d'écoute et d'échange, du matériel pédagogique, une équipe de formateurs impliqués dans leur démarche d'accompagnement en partenariat avec la DDTEFP des Hauts-de-Seine et l'ANPE.

Lieu et inscriptions :

Initiatives

43 boulevard du Maréchal Joffre
92340 Bourg-la-Reine

Tél. 01 41 13 48 10

Fax 01 41 13 48 29

Contact : Voahangy Ramparany

Tél. 01 41 13 48 16

Date indicative de la session :

du 26 mai au 13 juillet 1999

Forum de rencontres

le 26 mai 1999

Colline de la Défense

La présence sur le département des Hauts-de-Seine de nombreux laboratoires de recherche, de centres techniques, de laboratoires d'essais, d'écoles d'ingénieurs, d'IUT et de lycées techniques post-baccalauréat, publics et privés, est une source très riche de partenariat technologique à la disposition des PME, des PMI et des grandes entreprises.

Forts du succès obtenu lors des deux précédentes éditions, le Club 92 des relations Universités-Entreprises du Conseil général des Hauts-de-Seine et la Chambre de Com-

merce et d'Industrie de Paris/Hauts-de-Seine, organisent à nouveau une journée de rencontres entre PME-PMI et les centres de recherche.

Pour y participer ou pour toutes informations complémentaires, contactez dès le début avril :

Fabrice Langlais

Club 92 des relations Universités-Entreprises

2-16 boulevard Soufflot

92015 Nanterre Cedex

Tél. 01 47 29 36 13

Fax 01 47 29 39 97

E-mail : flanglais@cg92.fr

Offre d'emploi

Le département des Hauts-de-Seine recrute des assistants socio-éducatifs, pour l'ensemble des circonscriptions de la vie sociale.

Mission : placé(e) sous l'autorité du responsable, vous intervenerez au sein d'une équipe pluridisciplinaire, auprès de toutes personnes en difficulté se présentant ou signalées à la circonscription.

Profil : pour occuper ce poste, vous devez :

- être titulaire du diplôme d'État d'assistant social,
- avoir des aptitudes au travail en équipe et des qualités relationnelles.

Pour plus d'informations, contactez "Objectifs emplois".

Une journée aux cascades du Grand Morin

Mercredi 9 juin 1999

Connaissez-vous le Grand Morin, cette rivière qui prend sa source près de Sézanne, serpente en Brie, traverse Coulommiers avant de se jeter dans la Seine ?

Sur cette rivière vive et claire était autrefois installée une papeterie très active. La papeterie a disparu, et s'est installé là le restaurant Les Cascades, dans un très beau cadre d'arbres au bord de l'eau.

C'est là que se déroulera la sortie annuelle à laquelle la ville de Sceaux, par l'intermédiaire de son Centre communal d'action sociale, convie les personnes âgées de Sceaux le **mercredi 9 juin 1999**.

Au long de cette journée, chacun pourra se promener à loisir ou se reposer dans un parc de 5 ha bordé par l'eau. Le déjeuner, dans une ambiance musicale douce, rassemblera tous les invités et sera suivi d'un après-midi dansant et d'animations diverses.

Les trajets seront assurés en autocar. Des accompagnateurs seront présents tout au long de la journée et attentifs à chacun.

Le CCAS invite les personnes âgées intéressées à s'inscrire dès mainte-



Reflets par un ciel clair.

nant et au plus tard avant le 15 mai 1999.

Un courrier sera ensuite adressé à tous ceux que se seront fait connaître afin de leur transmettre les informations indispensables.

Françoise Hennequin

Adjoint au maire chargé

de l'Action sociale

Vice-président du

Centre communal d'action sociale



Une vue du site cet hiver.

**sortie
offerte aux
personnes
âgées**

Coupon-réponse à retourner

**avant le 15 mai 1999
au Centre communal
d'action sociale
Hôtel de Ville
122 rue Houdan
92330 Sceaux**

Si vous avez des renseignements particuliers à nous faire connaître, contactez-nous au 01 41 13 33 67

M/Mme/Mlle

Date(s) de naissance

Adresse

Tél.

Souhaite(nt) participer le mercredi 9 juin 1999 à la "Journée aux cascades du Grand Morin"

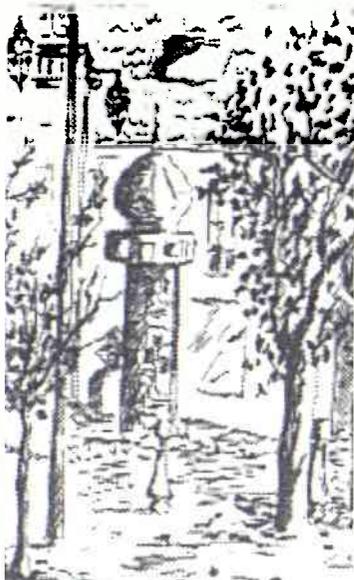
Sceaux, le

Signature(s)

Animathèque - MJC de Sceaux

Expositions

- du 6 au 24 avril 1999
Exposition du groupe "Art'mosphère"
Créations picturales.
- du 3 au 15 mai 1999
Exposition des ateliers enfants : dessin, bande dessinée, "Les petits doigts", calligraphie...



- Les mois de mai et juin seront consacrés, comme chaque année, à l'exposition des ateliers de la MJC.

Stage tapissier

Un vieux fauteuil de votre grenier attend désespérément le printemps pour se refaire une beauté ! Alors, n'hésitez pas à rejoindre Danièle, animatrice tapissier, à son stage prévu du lundi 19 au mercredi 21 avril 1999 de 9 h à 16 h 30 à la MJC.

Pas de panique : débutants ou confirmés, les outils vous seront prêtés et le matériel sera sur place. Renseignements et inscriptions à l'accueil.

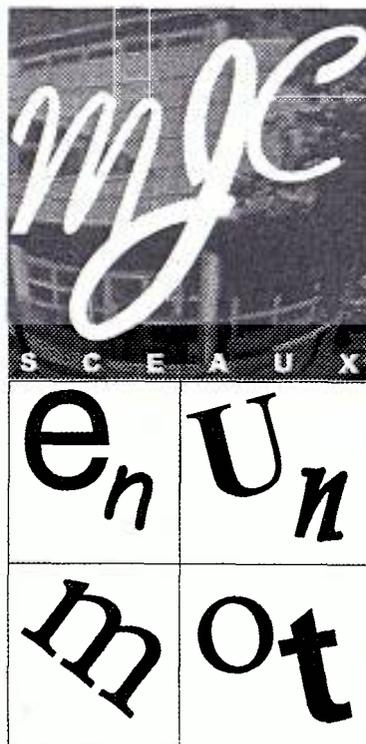
"En un mot" : pourquoi ce journal ?

Une fois par mois, vous trouverez "En un mot" dans les locaux de la MJC. Ce nouveau petit journal vous permettra enfin de vous informer sur la maison. Tous les stages seront annoncés par ce biais. Vous y retrouverez les dates des expos, des auditions et des spectacles. Y seront également indiquées les informations internes : l'ordre du jour des conseils d'administration et les décisions importantes concernant la vie de la maison.

Bref... tout pour faciliter la communication entre adhérents, animateurs, administrateurs et permanents.

Où trouver "En un mot" ?

Des distributeurs sont placés dans chaque aile de la MJC : à l'accueil, au premier étage du nouveau et de l'ancien bâtiment, dans le bâtiment Florian et, l'année prochaine, dans les nouveaux studios de répétition.



Le saviez-vous ?

L'animathèque-MJC est une association à but non lucratif régie par la loi 1901 et par conséquent, l'adhésion est obligatoire pour pratiquer une activité.

Cette adhésion vous permet de participer pleinement à la vie de l'association et d'être assurés. Elle vous permet également de bénéficier de tarifs préférentiels au théâtre des Gémeaux/Scène nationale, au squash de Fontenay-aux-Roses, aux golfs de la chaîne "Blue-Green", à la boutique "Objectifs multimédia", rue des Écoles et au club vidéo "Cinébank" rue Houdan.

Stages de danse animés par Jean-Paul Samba

Depuis plus de cinq ans, la MJC n'avait pas envisagé de stages de danse American-Jazz, ni d'Afro-Jazz. Une nouvelle organisation et la demande répétée des adhérents nous permettent de proposer à nouveau des stages le dimanche et de renouer avec cette ambiance dynamique et conviviale. Je n'ai pas pu résister, "Jean-Paul a craqué..."

Plusieurs dates vous sont proposées pour cette saison, pour tous niveaux, à ne pas manquer, notamment :

- dimanche 23 mai : stage afro jazz de 10 h 30 à 14 h 30

- dimanche 20 juin : fusion afro/modern jazz de 10 h 30 à 14 h 30

Tarif : 230 F - Renseignements et inscriptions à l'accueil.

Nous espérons vous retrouver nombreux et nombreuses autour d'un buffet diététique pour pratiquer ensemble l'art le plus répandu : la danse.

Vacances de Pâques

Jeunes de 10 à 14 ans, du 19 au 30 avril 1999

Journées loisirs :

Lundi 19 et mardi 20 : 2 jours au Futuroscope de Poitiers

Mercredi 21 : journée à l'Aquaboulevard de Paris

Jeudi 22 : journée au Parc Astérix

Vendredi 23 : matinée multimédia

Lundi 26 : journée à l'Aquaboulevard de Paris

Mardi 27 : journée au Parc Astérix

Mercredi 28 : La Villette, Cité des sciences et la Géode

Jeudi 29 : Chantilly, musée du cheval et château

Vendredi 30 : matinée multimédia

Séjour :

Stage d'équitation à la campagne.

Activités :

- Équitation 2 heures par jour, soins aux chevaux

- Tir à l'arc

- VTT

- Piscine, randonnée

Hébergement en gîte rural. Voyage en train.

Dates limites d'inscription le samedi 10 avril.

Animathèque-MJC

21 rue des Écoles

Tél. 01 43 50 05 96

Fax : 01 43 50 87 24

Heures d'ouverture de la MJC du lundi au vendredi de 9 h à 22 h, samedi de 10 h à 13 h et de 14 h à 18 h.

Pendant les vacances scolaires : du lundi au vendredi de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h. Fermeture le samedi.

**Peinture - Décoration - Effet de matière
Patine - Revêtement - Ravalement**

Ets MOUCHOT B.

Bruno MOUCHOT - 15, rue de la Chrétienté - SCEAUX
Tél. 01 46 83 87 62 - Mobile : 06 11 71 25 38

Question : L'Euro est-il utilisé dans les départements et territoires d'outre-mer ?

Réponse : Les départements d'outre-mer sont partie intégrante de l'Union européenne. Ils sont donc, vis-à-vis de l'Euro, exactement dans la même situation que les départements métropolitains. Les territoires français d'outre-mer n'entrent pas dans le champ d'application du Traité sur l'Union européenne.

En application du Traité de Maastricht, depuis le 1^{er} janvier 1999, la parité du Franc CFP est définie par rapport à l'Euro au taux fixe (de conversion) entre le Franc et l'Euro. Cependant, son utilisation dans les territoires d'outre-mer n'est pas remise en cause. En ce qui concerne les collectivités territoriales de Mayotte et de Saint-Pierre et Miquelon où circule le Franc français, l'Euro se substitue au Franc.



S. C. L. A.

Sceaux Culture, Loisirs et Amitié

La fée électricité au service des arts ?

Le lundi 12 avril, à 14 h 15, salle de l'ancienne mairie, nous aurons le grand plaisir de vous proposer une conférence/projection, hors du commun, dont le sujet, de prime abord, peut sembler un peu ardu : "la technologie et la science au service de l'art, de l'histoire et de l'archéologie".

Pour mieux éclairer ces quelques propos, j'ai voulu assister à la renaissance informatique de Marmorata, l'un des sites de Delphes.

Entreprise titanesque, menée à bien par les ingénieurs d'Électricité de France, en collaboration étroite avec la Maison d'archéologie de Bordeaux, l'École d'architecture de Nancy et, les observations d'un certain Pausanias, géographe du 2^e siècle après J.C., puisées dans son livre de voyages, *Le Tour de Grèce*. Quel miracle de voir apparaître sur l'écran d'un ordinateur tous les sanctuaires reconstitués en 3 dimensions, admirer les couleurs de leurs ornements, se promener entre les colonnes ioniques, jouer avec leurs ombres portées et, en apothéose, les voir réincorporés dans le

paysage naturel en lieu et place de ce qu'il en reste de nos jours !

Ne vous privez pas d'un grand plaisir : vous ne résisterez pas au talent de notre conférencier, Marc Albouy, qui vous expliquera comment la technique et la science permettent de comprendre, de reconstituer et de sauver les chefs-d'œuvre artistiques du patrimoine mondial par quelques exemples mémorables comme : les prospections géophysiques (la Pyramide de Khéops en 1986), la restauration d'objets par électrochimie ("Titanic" en 1987), ou la reconstitution informatisée (Colosse d'Alexandrie en 1998).

Les Comètes : "les Don Quichotte du système solaire" ...

Je l'avoue, chers lecteurs, cet humour astronomique n'est point de ma galaxie !... Mais cette définition ensoleillée fort bien le sujet de la prochaine conférence/projection de Jean-Pierre Joret : "les comètes". (mardi 13 avril - 14 h 30 - salle de l'ancienne mairie).

Les comètes sont-elles ludiques ? On pourrait le penser. Comme des fantômes vêtus de blanc, elles apparaissent,



Apparition de la comète de Halley en 1066

disparaissent et réapparaissent au-dessus de nos têtes inquiètes... N'avez-vous pas éprouvé quelques angoisses, quand la comète de Halley, la plus grande de toutes, revint nous visiter en mars 1986, après son périple orbital de 76 ans environ ? Moi, si !...

SCLA :

une association qui voyage !

Une journée à Fécamp (jeudi 15 avril).

Fécamp, ville décrite si joliment par Victor Hugo dans une lettre à Adèle. Visite du Palais Bénédictine (nous aurons le grand plaisir d'être reçus

par le Conservateur), avec dégustation de la célèbre liqueur (avec modération, bien entendu !...), de l'Abbatiale et de la superbe bibliothèque qui renferme quelques belles éditions de Guy de Maupassant.

Après un beau voyage aux Caraïbes en février, nous avons programmé 3 journées en Baie de Somme (du 4 au 6 mai).

Joseph de Pirey

Pour obtenir une précision supplémentaire, n'hésitez pas à appeler Marina au : 01 46 60 94 00. Merci.

Les soirées musicales de Sceaux

Concert du mercredi 14 avril 1999 Kun Woo Paik Récital de piano

Programme :

Chopin :

Andante Spianato

Grande Polonaise brillante

Beethoven :

Sonate n°30 opus 109

Sonate n°31 opus 110

Busoni :

Perpetuum Mobile

Mozart-Busoni :

Giga, Boléro e variazione

"Le vrai, l'authentique virtuose, la bête de clavier en même temps que le parfait musicien, voilà ce qu'est le pianiste



Kun Woo Paik" (Le Figaro, janvier 1998). Ce Coréen de Séoul qui vit depuis 1974 à Paris, a étudié dès son plus jeune âge avec Rosina Lhevine à la Juilliard School de New York. Il a ensuite reçu les conseils de Wilhem Kempff. À 15 ans, il est choisi pour représenter son pays au concours Dimitri Mitropoulos à

New York et se voit décerner un Prix spécial. Il commence sa carrière par

un triomphe en 1971, lors d'un récital consacré à *l'Œuvre intégrale pour piano seul* de Ravel à l'Alice Tully Hall à New York. Il vient de renouveler cette performance à "La folle journée" de Nantes en février 1999.

Doté de moyens techniques fabuleux, Kun Woo Paik ne cède devant aucune œuvre, faisant preuve d'une fougue incandescente sans jamais perdre le sens poétique et la dimension architecturale des œuvres qu'il interprète. Il commencera le programme par une œuvre majeure du répertoire pianistique : *la Grande Polonaise Brillante* écrite à l'origine pour piano et orchestre par Chopin à l'âge de 20 ans.

Les Sonates opus 109 et 110 sont celles d'un Beethoven plus âgé, ac-

cablé par les souffrances morales et physiques qui le renferment sur lui-même. Son art devient plus dépouillé, plus concentré, étonnant même de modernité.

Kun Woo Paik ayant travaillé avec Guido Agosti, lui-même disciple de Busoni, porte par conséquent un héritage qui en fait l'interprète privilégié de ce pianiste compositeur qui s'exerça avec beaucoup de succès dans l'art de la transcription.

Ce concert aura lieu à 20 h 45 aux "Gémeaux", 49 avenue Georges Clemenceau.

Renseignements et réservations au 01 46 60 06 54, ou au Syndicat d'initiative de Sceaux, au 01 46 61 19 03.

Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux

À la découverte de Berlin

- Un voyage

Plus rien n'est pareil depuis la chute du mur, suivie de la réunification de l'Allemagne et Berlin déclarée à nouveau capitale de l'Allemagne. Y passer un week-end, c'est découvrir des musées de renommée mondiale (musée d'Égyptologie, musée de Pergame, Nouvelle Galerie de Peinture, etc.), des lieux historiques (Porte de Brandeburg, le Reichstag, etc.), de vieux quartiers (Prenzlauer Berg, Kreuzberg), l'extraordinaire oasis de verdure de Grunewald, les célèbres avenues des Berlinoises (Kurfürstendamm, Unter den Linden), le "Versailles prussien" Potsdam (Château Sans-Souci, le nouveau Palais). Bref une capitale avec un passé prestigieux en route vers le prochain millénaire.

Nous avons organisé une réunion d'information pour notre voyage en Allemagne le 7 avril à 16 h 30 à l'ancienne mairie de Sceaux. Pour toutes informations, contactez-nous.

- Une conférence : Berlin, de la naissance à la Renaissance

Il y a tout juste dix ans, Berlin était encore une meurtrissure de l'his-



toire, de bien des points de vue une aberration, en tout cas un drame humain ; aujourd'hui, c'est la capitale d'une Allemagne réunifiée, ainsi qu'en avait décidé un vote émouvant du Bundestag à Bonn. Là où apparaissaient les stigmates de la guerre, puis de la guerre froide, d'immenses chantiers se sont ouverts, la ville se réorganise et efface souvent rapidement les traces de son passé récent.

Le propos de la conférence est de rappeler quelques grands moments de l'évolution de la ville, la plus récente des grandes villes allemandes, qui, vers 1600, ne comptait encore que 9 000 habitants,

en 1648, 6 000, en 1942, presque 4 500 000, aujourd'hui, sur une superficie presque neuf fois celle de Paris, environ 3 000 000. Ces chiffres donnent à eux seuls une idée des mouvements de son histoire, et de sa rapide ascension aux XIX^e et XX^e siècles, accompagnée de réalisations architecturales multiples, d'une vie culturelle exceptionnelle, souvent d'avant-garde. Nous avons invité Daniel Macher, agrégé de l'Université pour une conférence le 14 avril à 14 h 30 à l'ancienne mairie de Sceaux.

- Une exposition : "Berlin, renaissance d'une capitale"

Après la destruction du mur en 1989, Berlin, où va s'installer le gouvernement de l'Allemagne réunifiée, est une ville en quête de centralité politique, économique et culturelle. Pour mener à bien ce challenge, Berlin est devenu le plus grand chantier d'Europe.

L'exposition propose divers regards sur cette ville chargée de sens. Une large introduction retracera l'urbanisation de la ville mais aussi son histoire sociale et politique retranscrite à l'aide de photographies.

Ville en pleine reconstruction,

Berlin se recompose par pans entiers, faisant appel pour ce faire à de grands noms de l'architecture internationale. Dressés sur les terres défaits par l'ancien mur, à la confluence des parties est et ouest de la ville, les projets sont signés d'architectes allemands, Hans Kollhoff, Josef Paul Kleihues, Daniel Libeskind, Axel Schultes, mais aussi d'architectes étrangers parmi lesquels Renzo Piano, Norman Foster et les français Jean Nouvel, Dominique Perrault, Christian de Portzamparc, tous retenus après consultation internationale.

C'est sous la conduite de Christa Aue, architecte, que nous visitons le 15 avril la belle exposition à la galerie du Petit Château à Sceaux.

Pour tout renseignement et la réservation des places :
Marie-lou Schenkel
Tél. 01 46 61 25 88

AVH Association Valentin Haüy

Le "Livre parlé" pour malvoyants

Lire quand même, c'est possible même si l'on ne distingue plus les caractères d'imprimerie ! On peut écouter des livres enregistrés sur cassettes sonores. On les trouvera dans les bibliothèques municipales qui ont, pour la plupart, un rayon spécialisé ou dans des bibliothèques spécifiques. Un bon exemple de celles-ci est la bibliothèque de prêts dite du "Livre parlé" de l'association Valentin Haüy (AVH : 5 rue Duroc, Paris 7^e). Le catalogue actuel comporte 6 600 titres (en trois exemplaires chacun) couvrant un

large champ littéraire et documentaire. Il s'enrichit de 200 nouveaux titres par an.

Toute personne malvoyante peut bénéficier de ce service de prêt gratuit, à condition de présenter à l'AVH un simple certificat médical indiquant qu'elle est dans l'impossibilité d'assumer une lecture courante ; ou de fournir une photocopie de sa carte d'invalidité mentionnant sa cécité. Et, bien sûr, de posséder un magnétophone à cassettes sonores standard.

Le service est gratuit, les envois et retours des cassettes bénéficiant de la franchise postale. Par contre, il est

recommandé de s'abonner au catalogue du "Livre parlé", sous l'une de ses deux formes : version en gros caractères (prix : 285 F) ou version en braille (prix : 391 F). À chaque demande de prêt, il est prudent d'indiquer une vingtaine de titres, pour tenir compte des disponibilités.

Renseignements :

Comité AVH Sceaux et région, tél. 01 46 60 41 44. Secrétariat à la MJC de Sceaux, 21 rue des Ecoles, tél. 01 43 50 05 96 (mardi et vendredi de 10 h à 12 h) ; et permanence le lundi (14 h/16 h), au même endroit. Et directement à l'AVH-Livre parlé : 01 44 49 27 27.

Secours Populaire Français Fédération des Hauts-de-Seine

Le Secours Populaire Français recherche :

- des familles d'accueil pour emmener un enfant pendant leurs vacances d'été ;
- des bénévoles offrant quelques heures de leur temps comme :
 - maquettiste,
 - professionnel de la Communication,
 - chauffeur gestionnaire.

S'adresser à la Fédération des Hauts-de-Seine :
Espace Chevreul
97/109 avenue de la Liberté
92000 Nanterre
Tél. 01 47 24 66 04



Sceaux AVF - Accueil

Cercle des amateurs de musique classique

De la mort de l'impératrice Marie-Thérèse, jusqu'à la fin de la monarchie austro-hongroise, la musique germanique a régné en Europe et particulièrement à Vienne, qui pour cette raison a pu être qualifiée de "capitale de la musique". En effet, c'est dans cette ville qu'ont vécu Haydn et Mozart puis Beethoven. De sa naissance à sa mort, la courte vie de Schubert s'est déroulée à Vienne. C'est là également que Bruckner et Brahms se sont installés suivis bientôt de Mahler et R. Strauss. Enfin, comment ne pas se rappeler qu'en cette année 1999, Vienne commémore le cent-cinquantième anniversaire de la mort de Johann Strauss et le centième anniversaire de celle de son fils : Johann Strauss II. C'est à cette évocation que nous vous convions le lundi 12 avril à 14 h 30 à l'ancienne mairie de Sceaux.

Pierre Ancelle

Le musée SNECMA

Les frères Seguin, Louis et Laurent, ne pensaient certainement pas lorsqu'ils créèrent un petit atelier de mécanique à Gennevilliers en 1895 qu'ils seraient les pionniers de la plus grande épopée mondiale des motoristes de l'aéronautique qui se poursuit à ce jour un siècle plus tard. Depuis la constitution de la Société des moteurs Gnome et la mise au point du moteur rotatif en étoile en passant par la création de la Société Gnome et Rhône et des moteurs fixes en étoile de la seconde guerre mondiale, puis la nationalisation de cette même société par ordonnance du 29 mai 1945 et son changement de nom en Société nationale d'étude et de construction de moteurs d'aviation - SNECMA -, jusqu'aux turboréacteurs les plus modernes à usage militaire qui équipent les Mystères, Mirages et Raphaëles et à usage civil dont le succès est mondial, c'est le résultat d'un siècle d'effort au bout duquel la SNECMA apparaît comme le plus ancien des motoristes existant

encore dans le monde. Une route longue et ardue, une odyssée qui mérite son Musée. Nous vous proposons d'aller le visiter avec nous le **mercredi 14 avril à Villaroche.**

Une journée en pays de Puisaye, patrie de Colette

Une collégienne, un chat, un chien, un globe terrestre, évoquant *Claudine à l'école, La Chatte, Dialogues de bêtes, La Vagabonde*, il n'y a pas de doute, c'est Colette.

Sidonie, Gabrielle, Colette née en 1873 à Saint-Sauveur-en-Puisaye dans cette "Bourgogne pauvre" qui était pour elle "une relique, un terrier, une citadelle, le musée de ma jeunesse" et qui a imprégné si souvent ses romans.

Elle ne savait pas, bien sûr, qu'un siècle plus tard, grâce à ses héritiers et quelques généreux donateurs, le Musée Colette serait installé dans le château restauré de St-Sauveur qui domine la ville et sa maison natale dont on aperçoit le jardin des fenêtres du château.

Selon ses concepteurs, il s'agit d'un musée d'un genre nouveau tout en impressions et sensations. L'âme de la romancière émane de ses objets et souvenirs, de ses collections et de la reconstitution de son salon et de sa chambre de l'appartement du Palais-Royal. Nous profiterons de notre présence en pays de Puisaye pour aller visiter, à quelques pas de là, le chantier de Guédelon, l'aventure médiévale du XXI^e siècle. Il semble anachronique de dire qu'il vient seulement de s'ouvrir en 1998 ! et pourtant, les compagnons-bâtis-



seurs de Puisaye ont lancé, sur 25 ans, un fantastique chantier de construction de château-fort dans le strict respect des techniques du XIII^e siècle. Des ouvriers en costumes d'époque construisent courtines, tours, donjon, chapelle avec les engins de levage de l'époque et des animaux domestiques pour charrier les matériaux. Un défi unique en son genre !

Et nous ne quitterons pas la région sans passer à Villiers-Saint-Benoît où se trouve le Musée d'art et d'histoire de Puisaye qui rappelle les multiples activités artisanales et

Association des anciens combattants et victimes de guerre de Sceaux

Le dimanche 10 janvier dernier, notre assemblée générale a eu lieu à l'ancienne mairie. Après avoir souhaité la bienvenue et présenté ses vœux pour la nouvelle année, le président, Robert Quintero, a demandé à l'assistance d'observer une minute de silence à la mémoire de nos camarades disparus.

C'est avec plaisir qu'il a informé l'assistance des diverses décorations honorifiques reçues : la Légion d'Honneur à Mme Monique Valet au titre des Forces françaises libres et à M. Robert Morand au titre de la Résistance ; la Médaille militaire à M. Lionel Renault, ancien d'Algérie.

La municipalité fut remerciée pour l'aide apportée à l'association lors des différentes cérémonies.

Ensuite, ce fut au tour du trésorier Louis Filippi de présenter le bilan qui fut adopté à l'unanimité.

Les élections au Conseil d'administration ont donné le résultat suivant : ont été élus Bernard Sarrailler, Pierre Chevalier, Paul Ralitera et Roger Molinet. Après discussion, un voyage à Fontainebleau, Moret sur Loing et Barbizon a été prévu, ainsi

agricoles passées ou actuelles et illustre l'adaptation de l'homme à ce pays de forêts, bocages et étangs et particulièrement cinq siècles d'histoire de la céramique depuis les grès bleus du XVI^e siècle jusqu'aux pièces contemporaines. Cette journée du **jeudi 15 avril** sera, certes, une journée bien remplie...

Jean Duquesnoy

Renseignements et inscriptions :
Sceaux AVF - Accueil
14 ter, rue des Imbergères
Tél. 01 43 50 45 05
et 01 46 60 55 27

que le ravivage de la Flamme sous l'Arc de Triomphe le lundi 10 mai prochain. A l'issue de l'assemblée générale, Jean-Louis Oheix, 1^{er} adjoint et Philippe Laurent, 2^e adjoint, conseiller général des Hauts-de-Seine, nous ont fait le plaisir de nous rejoindre.

Plus rien n'étant à l'ordre du jour, rendez-vous fut pris l'après-midi pour partager la galette des Rois. Les assistants furent contents de se retrouver et de déguster les galettes toujours appréciées. Les enfants firent de joyeuses rondes, rois et reines furent couronnés.

Début février, le Conseil d'administration s'est réuni pour élire le bureau.

En voici la composition :
Président, Robert Quintero
1^{er} vice-président, Lionel Renault
Trésorier, Louis Filippi
Secrétaire,
Christiane Brizou-le-Bras.

Notre association est bien vivante et accueillera avec joie tous les autres anciens combattants et leurs amis.

Le Bureau

La chronique de "Sceaux Les Blagis"

Le 13 février dernier a eu lieu notre assemblée générale qui s'est tenue au CSCB. À l'issue de cette réunion, le bureau de notre association a été renouvelé pour un an et se compose de la façon suivante :

- Mme M.-L. Champigny, secrétaire
- Mme G. Bardin, trésorière adjointe
- M. J.L. Cotte, secrétaire adjoint
- M. J. Panchout, trésorier
- M. S. Tandel, vice-président
- M. H.-P. Gayout, président.

Les responsables de commissions ont également été nommés :

Ville au quotidien et signalétique : M.L. Champigny plus 5 participants. ZPPAUP : S. Tandel.

Urbanisme et renouvellement du contrat de ville : J. Panchout plus 8 participants.

Organisation et gestion des déchets : L. Sillon et M. Fourmeau plus 8 participants.

Représentants au comité des fêtes du CSCB : S. François et M. Fourmeau.

Décors de Noël : S. Tandel et M. Vascovic.

Direction de la rédaction de la gazette : L. Sillon.

Comité téléthon : H.P. Gayout.

Il nous reste à présent à travailler car les sujets ne manquent pas. À cet égard, un point complet des dossiers a été entrepris avec M. le Maire fin janvier. Citons en quelques-uns :

- . petits travaux d'aménagements et d'élargage sur les avenues Jean Perrin et Bourg-la-Reine,
- . aménagements de l'avenue Jean

- Perrin, plans et date de réalisation,
- "humanisation" de la cour urbaine Docteur Roux,
- étude d'implantation d'un marché forain sur l'esplanade du centre commercial,
- participation à l'élaboration du prochain contrat de ville,
- demande d'étude d'un plan de stationnement lié à une dynamisation des commerces,
- remise à plat du dossier de gestion et de collecte des déchets,
- mesures à prendre pour limiter les inondations répétées,
- restauration de l'ilotage sur le quartier.

Pour finir sur une note de gaieté, nous vous prions de noter les dates de nos prochaines animations sur le quartier :

- le 3 avril, pour les jeunes de 3 à 11 ans, découverte des œufs de Pâques entre le parking des Ailantes et l'allée Jean Barral,
- le 20 juin, concours de balcons et jardins fleuris, préparez-vous !
- le 13 juillet, tenue de la buvette du bal au jardin de la Ménagerie.

En prévision, le 25 septembre, une fête du quartier avec concours de boules et barbecue.

Vous souhaitez participer à une de nos commissions ou vous impliquer dans une de nos animations ?

N'hésitez pas, rejoignez nous !

Appelez le : 01 46 60 87 79.

Henri-Pierre Gayout
Président



Club des aînés

Après avoir tenu durant plusieurs années le poste de trésorière puis celui de présidente du Club des aînés où elle avait succédé, rappelons-le, à Mme Laure Olivier; Mme Denise Hertmanni transmet cette charge à M. René Trin que le conseil d'administration vient d'élire à sa tête. Nous les félicitons très chaleureusement pour la part active que tous ces responsables prennent à l'animation du Club des aînés et de la ville, à travers les activités culturelles, sportives et de loisirs que les adhérents peuvent pratiquer tout en créant et en maintenant de précieux liens d'amitié.

Françoise Hennequin

Adjoint au maire chargé de l'Action sociale

Notre assemblée générale du 8 février 1999 a apporté des changements au sein de notre club qui a été constitué comme suit :

Président : René Trin, Vice-président : Rolande Michel, Secrétaire : André Holveck, Secrétaire adjointe : Denise Le Borgne, Trésorier : Henry Philippeau, Trésorière adjointe : Geneviève Isambert

Nos activités continueront comme par le passé :

- Jeudi 15, la Chorale chante à "La Faïencerie" à 15 h.

Le même jour, une sortie est prévue en Normandie avec le club des Blagis (se renseigner au club).

- Lundi 19, "le livre vivant" à 14 h (lire *Les femmes au temps des Pharaons* de Mme Desroches-Noblecourt).

Club des aînés

95 rue Houdan

Tél. 01 46 61 68 45

Brocante aux Blagis

Les commerçants du centre commercial des Blagis organisent avec le concours de la société France Braderie sa 2^e brocante. Vous pourrez vendre, acheter, chiner, vous promener tout au long de la journée entre les nombreux stands présents. Cette manifestation se déroulera

toute la journée du dimanche 11 avril 1999 de 8 h à 18 h 30 dans l'enceinte du centre commercial.

Pour réserver un stand et avoir des renseignements, contacter France Braderie au 01 48 54 12 63.

Nous vous espérons nombreux.

B. Molinier



Club scéen des anciens des Blagis

Toujours belle fréquentation aux réunions chaque semaine, preuve que l'accueil est chaleureux et que chacun y trouve agrément et plaisir.

La séance de projection, ainsi que la visite de la manufacture de Sèvres furent très appréciées.

Le 15 avril : journée en Normandie, visite de la maison du Camembert

Réunion au 16 rue Dr Roux, chaque mardi et jeudi à 14 h.

Tout renseignement au Club :

14 bis, rue du Dr Roux

tél. 01 41 61 51 11

Pour les restos du cœur

L'association "Jeunes dans la cité" a organisé dans votre ville une collecte d'alimentation non périssable et de produits d'hygiène le samedi 6 février 1999 au bénéfice des Restaurants du cœur.

C'est ainsi qu'au supermarché ATAC du centre commercial des Blagis à Sceaux, ont été offerts par les Scéens.

Bilan de la collecte
ATAC SCEAUX
Denrées solides : 360 kilos
Denrées liquides : 67 litres
Hygiène : 147 colis

Que tous ceux qui ont par ce geste témoigné de leur solidarité avec les personnes les plus démunies en soient chaleureusement remerciés.

Annie Limagne

Présidente

Compagnie d'Arc de Sceaux/Fontenay-aux-Roses

Sélectionné pour la troisième année consécutive en championnat de France de tir à l'arc en salle organisé cette année à Liévin les 27 et 28 février dernier, André Kress est classé 6^e sur 12 en super vétéran.

Félicitations à notre compétiteur. Cette information clôturera de la meilleure façon nos résultats de tir en salle et stimulera certainement nos compétiteurs. Ils vont d'ailleurs dès à présent reve-



André Kress lors d'un concours tir en salle 98/99

nir s'entraîner sur notre pas de tir où ils pourront se régler aux distances pratiquées dans les concours Beursault, fédéraux et FITA proposés chaque week-end jusqu'en septembre. En attendant pour tester la condition de chacun, ou tout simplement pour le plaisir du tir, nous organiserons un concours à 30 m sur notre terrain courant avril.

Alain Gerbaud

7 rue Bagno a Ripoli
92350 Le Plessis
Robinson

ASAMA

Association scénne des amitiés africaines



L'Association scénne d'amitiés africaines (ASAMA) organise une vente d'artisanat africain rapporté du Burkina Faso : bronzes, objets sculptés en bois, vannerie, bijoux, poteries, cuirs, pagnes, vêtements le 13 avril

1999 à l'ancienne mairie de 18 h 30 à 20 h 45, suivie à 21 h de l'assemblée générale de l'association.

ASAMA

11 rue du Dr Berger
Tél. 01 46 60 72 77

Infos "sportifs en herbe"

Les stages sportifs qui se sont déroulés durant les vacances de février ont été un véritable succès. L'Office municipal des sports et la piscine des Blagis ont enregistré 135 inscriptions réparties dans 6 disciplines : judo, gymnastique aux agrès, tennis de table, tir à l'arc, plongeon et nage avec palmes.

À cela il faut ajouter les stages organisés directement par les associations scénnes : ASAS Basket (37 inscrits), Tennis club de Sceaux (20 inscrits), Élan gymnique scéné (20 inscrits).

En résumé, plus de 200 enfants ont bénéficié des activités sportives durant ces dernières vacances.

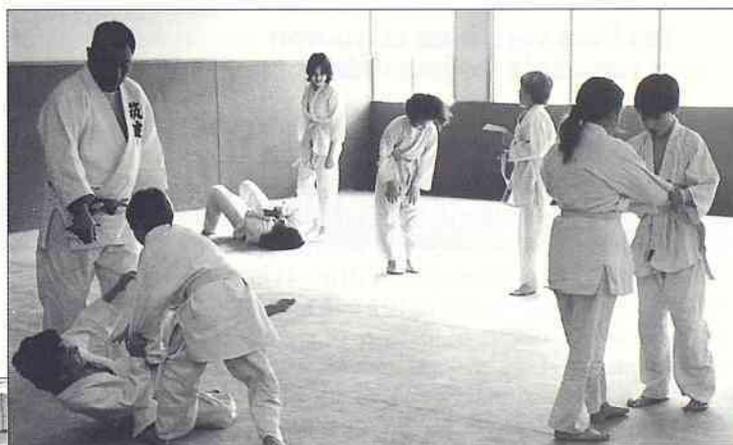
L'OMS et la piscine de Sceaux renouvelleront ces actions durant les prochaines vacances de Pâques. D'ores et déjà 2 animations comprenant un stage de triathlon et un stage de water-polo se dérouleront à la piscine. L'OMS organisera au gymnase du centre un stage de tir à l'arc réservé aux jeunes et un stage de Tai Chi Chuan, Bâton de Shaolin



réservé aux adolescents. D'autres actions comme le roller sont actuellement à l'étude.

Pour tous renseignements, vous pouvez vous adresser à l'Office

municipal des sports de Sceaux,
4/6 rue Léo Delibes à Sceaux,
tél. 01 46 60 35 99 et
01 46 60 12 58
fax 01 46 61 41 44.



La collecte sélective

Ramassages des emballages et déchets ménagers

Le bac vert

réservé au verre :
les bouteilles, flacons et pots en verre.
Secteur 1 : mardi
Secteur 2 : jeudi Secteur 3 : vendredi



Le bac bleu



réservé aux bouteilles et flacons en plastique, transparents et opaques, boîtes de conserves, canettes, bidons et aérosols vides, barquettes en aluminium, briques alimentaires, cartons d'emballages, journaux et magazines.

Secteur 1 : mardi
Secteur 2 : jeudi Secteur 3 : vendredi

Le bac marron

tout le reste, y compris les sacs en plastique.
Secteur 1 : lundi, mercredi, vendredi
Secteur 2 : lundi, mercredi, vendredi
Secteur 3 : mardi, jeudi, samedi



→ Les bacs vert, bleu et marron sont ramassés les jours fériés sauf le 1^{er} mai.

Les déchets verts

Les déchets verts (gazon, branchages, taille des haies) : • Société Cobater (dépôt à titre onéreux), voie des jumeaux, 94150 Rungis, du lundi au jeudi de 7 h 30 à 17 h 30 et le vendredi de 7 h 30 à 17 h, tél. 01 69 31 07 75 • Déchetterie gratuite d'Ivry, 44 rue Victor Hugo, 94200 Ivry/Seine, ouverte tous les jours de 10 h à 18 h, tél. 01 43 90 00 28.

Les matériaux (bois, terre) : Société Cheze (dépôt à titre onéreux), voie des jumeaux 91320 Wissous, tous les jours de 7 h 30 à 12 h et de 13 h 15 à 17 h sauf le week-end, tél. 01 46 86 19 55.

Nouveau service offert par la Ville à partir du 20 avril (voir le n°3 de *Tri-logis* diffusé le 15 avril).

Les objets encombrants

Secteur Ouest : les lundis 19 avril, 3 et 17 mai 1999 (objets à sortir pour 6 h du matin).

Secteur Est : les lundis 12 et 26 avril et 10 mai 1999 (objets à sortir pour 6 h du matin).

Pour connaître votre secteur, appelez le 01 41 13 33 30.

Les déchets toxiques

Prochain ramassage en juin.

FENÊTRE SUR

ANTONY

CINÉMA *Le Select*
Tél. 01 42 37 59 45

THÉÂTRE *Firmin Gémier*
Tél. 01 46 66 02 74

ANTONY

Du 16 avril au 25 juillet
"Dessins"
Exposition d'une cinquantaine d'œuvres graphiques de dix plasticiens

À la Maison des Arts
Renseignements : 01 46 74 91 24

BOURG-LA-REINE

Mardi 13 avril à 20 h 30
Conférences de Bourg-la-Reine :
"De la prison républicaine à la prison citoyenne"
par Joachim Pueyo
Auditorium du Conservatoire
11, boulevard Carnot
Renseignements : 01 41 87 22 25

BOURG-LA-REINE

CINÉMA :
Auditorium du conservatoire
Tél. 01 49 08 93 13

THÉÂTRE : *Salle municipale*
Tél. 01 46 61 80 01

FONTENAY-AUX-ROSES

CINÉMA : *Le Scarron*
Tél. 01 41 13 40 88

THÉÂTRE *des Sources*
Tél. 01 41 13 40 80

FONTENAY-AUX-ROSES
Samedi 10 avril à 20 h 30
Soirée "cabaret-dansant"
avec Alfredo Rodriguez
Musique afro-cubaine, jazz, salsa

Théâtre des Sources
8, avenue J. et M. Dolivert
Renseignements : 01 41 13 40 80/81

LE PLESSIS-ROBINSON

Vendredi 16 avril à 15 h
Conférence du Collège universitaire fontenaisien
"Le Sel"
par Patrick Renoux, ingénieur en recherches géophysiques
Propriété du Moulin Fidel
80, rue du Moulin Fidel
Renseignements : 01 46 01 43 27

LE PLESSIS-ROBINSON

CINÉMA *Gérard Philipe*
Tél. 01 46 01 44 74

THÉÂTRE :
Centre Culturel du Pierrier
Tél. 01 46 30 45 29

CHÂTENAY-MALABRY

CINÉMA : *Le Rex*
Tél. 01 46 30 58 05

THÉÂTRE *Salle municipale*
Tél. 01 46 61 80 01

CHÂTENAY-MALABRY

du 20 avril au 6 mai
Exposition
"Il était une fois l'aviation"

dans le Hall de l'Hôtel de Ville
26 rue du Docteur Le Savoureux
Renseignements, tél. 01 46 83 45 40

Permis de construire

Adresse :

13 rue des Clos-Saint-Marcel

Pétitionnaire : M. PATTEE

Nature des travaux : création d'un immeuble de 4 logements

Auteur du projet : P. GRAF architecte

Permis accordé le 18 janvier 1999

Auteur du projet : M. SEBALD architecte

Permis accordé le 22 janvier 1999

Adresse :

6 rue Léon Wirtzler

Pétitionnaire : M. CLERMONT

Nature des travaux : surélévation d'un pavillon

Auteur du projet : P. DE RASILLY architecte

Permis accordé le 25 janvier 1999

Adresse : 37 rue des Coudrais

Pétitionnaire : M. AZLI

Nature des travaux : extension d'un pavillon

COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

Pour prendre rendez-vous, téléphoner au 01 41 13 33 00

■ MAIRE

Pierre Ringenbach,
maire de Sceaux,
reçoit sur rendez-vous.

■ MUNICIPALITÉ

Bruno Philippe,
4^e maire adjoint délégué au
Logement et à la Prévention santé,
reçoit sur rendez-vous, le lundi de
16 h à 19 h.

Bernard Créac'h,
maire adjoint délégué aux Travaux,
au Patrimoine communal, à la Vie
quotidienne et à l'instruction des
demandes dans le cadre du droit
des sols, reçoit sur rendez-vous,
le mardi et le jeudi de 15 h à 18 h
aux services techniques,
132 rue Houdan.

Anne-Marie Lulan,
conseiller municipal, assure la
permanence du Logement, le jeudi
de 16 h à 19 h à la mairie, sur
rendez-vous.

Les autres membres de la municipalité reçoivent sur rendez-vous :

Jean-Louis Oheix,
1^{er} maire adjoint
Assistance du maire
Vie civique et participation
Qualité du service public
Relations avec les associations
patriotiques

Philippe Laurent,
2^e maire adjoint
Finances - Informatique
Vie scolaire - Action éducative
Coordination des actions entre les
domaines scolaire, culturel et sportif

Jacques Drocourt,
3^e maire adjoint
Relations avec
les commerçants et artisans
Marchés d'approvisionnement
Sécurité - Police municipale

Hervé Audic,
5^e maire adjoint
Sport - Action sportive en direction
des jeunes - Sport prévention

Maurice Aumage,
6^e maire adjoint
Environnement - Circulation et
stationnement - Circulations douces
Transports en commun

Françoise Hennequin,
7^e maire adjoint
Action sociale

Pierre Jaillard,
9^e maire adjoint
Action culturelle

Christiane Girardot,
conseiller municipal délégué
Espaces verts

Christian Lancrenon,
conseiller municipal délégué
Relations avec les entreprises
Emploi - Insertion des jeunes

Jean-Philippe Allardi,
conseiller municipal délégué
Évènements - Manifestations

Germaine Pèlerin,
conseiller municipal délégué
Politique de la Ville
Patrimoine culturel

Chantal Brault,
conseiller municipal délégué
Action jeunesse
Relations avec les cités scolaires
Lakanal et Marie Curie
Information interne et externe

Jacques Steverlync,
conseiller municipal délégué
Affaires générales - État civil
Relations internationales - Jumelage

■ CONSEILLER GÉNÉRAL

Philippe Laurent, conseiller général
des Hauts-de-Seine, reçoit sur
rendez-vous à la mairie de Sceaux.
Tél. 01 41 13 33 00 ou 01 43 50 45 35

■ DÉPUTÉ

Patrick Devedjian, député des
Hauts-de-Seine, reçoit sans
rendez-vous à la mairie de
Sceaux, le lundi 26 avril 1999
de 17 h à 18 h 30.

Permanences

Antenne de justice

L'antenne de justice intercommu-
nale des Blagis, 10 rue de la
Sarrazine à Bagneux, est ou-
verte du lundi au vendredi de
9 h 15 à 12 h et de 14 h à 18 h.

Elle propose les services d'infor-
mation suivants, en consultation
libre ou sur rendez-vous (sauf, le
juge des enfants, l'association Pè-
gase et le délégué du procureur
reçoivent sur convocation) :

- Association d'aide aux
victimes d'infractions pénales
(ADAVIP)
- Avocats
- Association départementale
pour l'information sur le
logement
- Comité de probation
- Éducatrices de la protection
judiciaire de la jeunesse
- Juge des enfants
- Médiateur RATP
- Médiateur SNCF

Pour tout renseignement,
appelez l'antenne de justice
des Blagis au 01 46 64 14 14.

Avocats

Au CSCB, 2 rue du Docteur Roux,
le vendredi de 17 h 30 à 19 h 30
(inscription souhaitée à l'avance au
01 41 87 06 10).

Contrôleur des impôts

Le 1^{er} samedi de chaque mois de 14 h
à 16 h, à l'ancienne mairie,
68 rue Houdan.

Contrat de ville des Blagis

Permanences sur le contrat des Blagis :
les 1^{er} et 3^e mercredi de chaque mois
de 17 h à 18 h 30 au CSCB, 2 rue du
Dr Roux.

Ecrivain public

Le lundi de 10 h à 12 h au CSCB,
2 rue du Dr Roux.

Infos-consommateurs

Permanence au CSCB (2 rue du
Dr Roux), le 1^{er} lundi du mois de
14 h 30 à 16 h 30, ou sur rendez-vous
auprès du CSCB :
tél. 01 41 87 06 10.

Aveugles et malvoyants

Association Valentin Haüy : à l'ani-
mathèque - MJC, 21 rue des Ecoles,
le lundi de 14 h à 16 h
et le mardi et vendredi de 10 h à 12 h
et au CSCB, 2 rue du Dr Roux,
le 3^e mardi du mois de 10 h à 12 h.
Permanence téléphonique 24h/24 :
01 46 60 41 44.

Consultation de conseil conjugal et thérapie de couple

Consultation le samedi matin sur
rendez-vous uniquement. 4 rue le
Bouvier (Rdc) à Bourg-la-Reine.
Tél. 01 47 21 08 08.

COMMENT LAISSER DES MESSAGES AUX ÉLUS

Des messages téléphoniques peu-
vent être laissés à la mairie de
Sceaux auprès des différents
groupes politiques appartenant au
Conseil municipal.

Pour ce faire, il faut composer le :
01 41 13 33 59,

attendre le message qui vous in-
diquera comment procéder pour
accéder à la boîte vocale corres-
pondant à votre demande.

• GROUPE SCEAUX ALLIANCE,
boîte vocale n° 5061

• GROUPE RPR,
boîte vocale n° 5051

• AIMER SCEAUX ENSEMBLE,
boîte vocale n° 5891

• LA GAUCHE UNIE À SCEAUX,
boîte vocale n° 5071

• CITOYENS À SCEAUX,
boîte vocale n° 5081

Les annonces publiées dans *Sceaux magazine* sont réservées exclusivement aux particuliers et, en priorité, aux Scéens.

Offres d'emploi

Le département des Hauts-de-Seine recrute :

des assistants socio-éducatifs, pour l'ensemble des circonscriptions de la vie sociale.

Pour plus d'informations, contactez "Objectifs emplois" (voir en page 24).

Cherchons dame douce bonne éducation pour soins bébé et surveillance soir des aînés, autonomes. Lun, mar, jeu, ven de 8h à 10h et de 16h à 19h. Proche lycée Marie Curie. Tél. 01 46 60 07 34.

Garde d'enfants à dom. pour enf. 18 mois. 1 à 2 fois/sem. Réf. demandées. RER parc de Sceaux. Tél. 01 46 61 65 54.

Couple avec bébé de 3 mois cherche parents et nourrice pour garde partagée à dom. quartier Sceaux-Robinson. Tél. 01 41 13 95 79 (rép).

Demandes d'emploi

Cherche garde d'enfants de 9h à 18h30. Tél. 01 47 02 86 46 (rép).

Dame cherche jeunes enfants à garder toute la journée à son domicile. Tél. 01 46 60 71 91.

Mère d'un enfant de 2 ans propose de garder des enfants à son domicile. Tél. 01 46 60 58 29.

Immobilier

Loue studio cuis. équipée salle d'eau sép., 2^e ét. dble expo. proche RER Robinson 2 500 F + 250 F c. Tél. 01 47 02 39 45 (soir).

Loue 2 p. 60 m² maison ind. 4 500 F/mois 10 min RER Sceaux. Tél. 01 47 02 89 47 ou 01 48 98 24 63.

Loue 2 p. 30 m² Châtenay 500 m RER Robinson, calme verdure, chauff. élect. ind. 3 000 F/mois TTC. Tél. 01 46 63 39 56.

Loue Bourg-la-Reine 200 m RER, studio RDC cuis. équipée ind., salle d'eau WC cave 2 480 F + C. et chauff. 450 F. Tél. 01 43 50 43 64 ou 06 12 23 59 28.

Vends appt. 2 p. clair exc. état 2 min RER Parc de Sceaux 540 000 F. Tél. 01 46 83 86 73.

RER Robinson. Vends ds rés. gd standing expo sud studio 33 m² gd balcon SDB avec WC cuis. cave parking 560 000 F. Tél. 06 14 67 14 18.

Vends Châtenay 3 p. rénovés 51 m² 4^e sans asc. cave parking commerces transports prox. Tél. 01 43 50 15 11.

Couple salarié 2 enf. cherche habitation à louer ou à acheter quartier Blagis Musiciens. M. Mme Rigal Lecomte. Tél. 01 47 02 45 95.

Loue Quiberon 3 ptes maisons sur jardin clos 500 m² du 25/06 au 22/07 convient pour 10 pers. 15 000 F. Tél. 01 43 50 21 42.

Loue les Arcs 1800 gd studio 4 à 5 pers. balcon sud du 17 au 31 juil. possibilité d'échange en août 4 000 F. Tél. 01 46 61 40 92.

Saint-Malo Paramé sur digue face mer loue quinz. ou mois, duplex 45 m² tout confort asc. parking. Tél. 01 47 34 35 49.

Cours particuliers

Doctorant prépare aux bacs français et philosophie. Tél. 01 41 13 67 82.

Élève à HEC donne cours de maths et anglais 6^e à terminale et aide dans les autres matières. Tél. 01 47 02 33 61.

Étudiante en licence de droit propose soutien scolaire toutes matières niv. collège. Tél. 01 47 02 74 28.

Professeur de lettres donne cours de français tous niv. et forme aux techniques littéraires du bac de français. Tél. 01 48 76 05 67 (soir).

Étudiant en licence de philo propose soutien scolaire toutes matières collège et seconde philosophie terminale 80 F/h. Tél. 01 46 61 19 65 ou 02 47 66 79 95.

Étudiant école d'ingénieurs donne cours de maths de la 6^e à la terminale. Tél. 01 46 60 04 74.

Étudiant batteur 10 ans d'exp. donne cours de batterie 80 F/h. Tél. 01 46 61 19 65 ou 02 47 66 79 95.

Donne cours d'allemand de la 6^e aux classes préparatoires longue exp. de l'enseignement maîtrise de lettres prix modérés. Tél. 01 46 61 02 07.

Donne cours de conversation et prononciation anglaises pour tous âges niveaux avancé ou débutant. Tél. 01 47 02 87 52.

Professeur de danse et de ballet russe donne cours de relaxation à domicile en individuel ou en groupes. Irina. Tél. 01 46 83 07 02.

Ventes

Vends Mégane 1,9 D RT déc. 95 mod. 96 5 p 62 000 km glace élect. teintées plip direct. assist. 1ère main 58 000 F. Tél. 01 46 61 25 03.

Vends montre homme Clyda acier et plaqué or cadran blanc 700 F. Tél. 47 02 82 56 (soir).

Vends préampli C1 et ampli 2 x 105 W M1 Kenwood 1 200 F DSP 1 000 yam. 12 prog. ampli 2 x 40 ou 4 x 20 W 1 500 F. Tél. 01 46 61 94 43 (rép).

Vends armoire en acajou P 0,61 H. 1,70 m 1 1,10 m 1 500 F. Tél. 01 40 91 99 82.

Vends Mégadrive II Sega 16 bits + manette + 9 jeux 500 F. Porcelaine Raynaud modèle Toufou, soupière, saladier, plat à tarte, valeur 5 000 F vendu 2 500 F. Tél. 06 60 65 13 17.

Vends machine à coudre Singer de 1938, 300 F. Donne accessoires aquarium. Tél. 01 40 91 99 82.

Vends appareil de bronzage solarium Alisun 12 lampes T.B.E. acheté 8 000 F vendu 3 000 F. Tél. 01 47 02 55 91.

Vends billard américain bon état 12 000 F. Tél. 01 41 13 77 26.

Vends vélo VTT bon état MBK HT 707 tubing inexternal welding 600 F. Tél. 01 46 61 39 48.

Vends remorque Erka coque de fermeture PTAC 370 kg 1 500 F. Tél. 01 49 73 29 51.

Vends salle à manger Mobilier de France table verre fumé 6 chaises, meuble télé, lustre bahut blanc chromé état neuf. 3 900 F. Tél. 01 45 36 93 83.

Vends piano droit Scholze fabriqué Petrof état neuf 8 500 F. Tél. 01 47 02 59 79.

Vends 800 diapos 24 x 36, 45 mag. 50, proj. Paximat, app. photo Kodak 6 x 9 et Contarex 24 x 36, 3 obj. 25, 50, 135. Tél. 01 47 02 92 92.

Vends poussette canne 250 F, abri-pluie 80 F, siège auto 250 F, salopettes 80 F, système d'arrosage automatique 700 F, meuble bas 1 400 F. Tél. 01 43 50 09 20.

Vends armoire bois de rose 2 500 F, semainier 2 000 F, belle vitrine 5 000 F, 2 chaises Louis XVI 1 000 F. À débattre. Tél. 01 46 60 28 79.

Vends canapé futon laqué noir matelas écru 197,5 x 75 x 102 cm, couchage avec futon 140 x 197,5 cm, acheté 2 600 F, vendu 800 F. Tél. 06 03 33 17 03

Divers

Pour golden retriever (7 ans) affectueux, cherchons pour promenades et accueils épisodiques pers. aimant profondément les animaux. Réf. rémunération à négocier. Tél. 01 47 02 61 23.

EN CAS D'URGENCE

POLICE-SECOURS	17 ou 01 41 13 40 00
POMPIERS	18 ou 01 47 02 09 38
CENTRE ANTIPOISONS	01 40 37 04 04
DROGUE INFO SERVICE	08 00 23 13 13
SIDA INFO SERVICE	0 800 840 800
MÉDICALE (Centre 15) (service d'urgence)	15
DENTAIRE (service d'urgence) (Les dimanches et jours fériés de 9 h à 12 h et de 15 h 17 h)	01 47 78 78 34
AMBULANCES (Jour et nuit)	01 46 31 69 22
AMBULANCE LEROY	01 46 63 24 31
GAZ (service d'urgence)	01 47 35 27 59
ÉLECTRICITÉ (service d'urgence) ...	01 47 35 54 90
TAXIS (Bourg-la-Reine)	01 46 61 00 00
SNCF (Renseignements)	08 36 35 35 35
SOS AMITIÉ	01 46 21 31 31

Agence immobilière du Petit-Châtenay



Dans les Hauts-de-Seine, près du parc de Sceaux et du parc de la Vallée aux Loups, venez découvrir Châtenay-Malabry.

Christiane Duval
Conseil agréé S.N.P.I.
vous y accueille.

De nombreuses affaires pourront vous être proposées à Châtenay et dans les communes environnantes.

10, place de l'Église - 92290 Châtenay-Malabry Tél./Fax 01 47 02 87 00

AVRIL

MÉDECINS

PHARMACIES

INFIRMIÈRES

Dimanche 11	Dr BARBERGER 7 av. des Quatre-Chemins.....01 43 50 17 36
Dimanche 18	Dr BENOUAISCH 138 av. du Général-Leclerc01 46 60 74 87
Dimanche 25	Dr LIMAGNE 81 av. de Bourg-la-Reine.....01 47 02 38 38

Pharmacie MARTIN-LAVIGNE (Bourg-la-Reine) 104 av. du Général-Leclerc01 46 61 80 80
Pharmacie LUPORSI (Bourg-la-Reine) 96 av. du Général-Leclerc.....01 46 61 96 96
Pharmacie des Blagis 51 rue de Bagneux.....01 46 61 10 59

Mme SAVOYE-RIEUNAU 31 allée de Trévisse.....01 46 60 16 66
Mme MERCIER 10 rue Florian.....01 43 50 13 93
Mme THIRIET 31 rue Houdan01 46 61 98 03

MAI

Samedi 1 ^{er}	Dr BRIDEY 6 place du Général-de-Gaulle ...01 43 50 88 41
Dimanche 2	Dr COMPAGNON 112 bis rue Houdan01 46 61 19 93
Samedi 8	Dr HASSID 68 rue des Chênaux01 46 60 00 53
Dimanche 9	Dr LE VAN QUYEN 123 rue Houdan01 43 50 07 74
Jeudi 13	Dr BESSIERE 59 rue Houdan01 46 83 07 07
Dimanche 16	Dr METAYER 31 rue des Pépinières.....01 47 02 95 67

Pharmacie de la FAÏENCERIE (Bourg-la-Reine) 15 av. du Général-Leclerc.....01 46 65 08 59
Pharmacie de la FAÏENCERIE (Bourg-la-Reine) 15 av. du Général-Leclerc.....01 46 65 08 59
Pharmacie du CHAMBORD 144 bis av. du Général-Leclerc..01 43 50 03 00 (RN 20)
Pharmacie du CHAMBORD 144 bis av. du Général-Leclerc..01 43 50 03 00 (RN 20)
Pharmacie PHAM GIA KIM (Bourg-la-Reine) 2 rue Ravon/1 place Condorcet.01 46 61 84 21
Pharmacie POMPEÏ 178 rue Houdan01 47 02 77 97

Mme SAVOYE-RIEUNAU 31 allée de Trévisse.....01 46 60 16 66
Mme SAVOYE-RIEUNAU 31 allée de Trévisse.....01 46 60 16 66
Mme MERCIER 10 rue Florian.....01 43 50 13 93
Mme MERCIER 10 rue Florian.....01 43 50 13 93
Mme GAUD-VIEL 17 av. de Poitou.....01 47 02 30 80
Mme PANZOUSKI 10 rue Florian.....01 47 02 24 23

Les services de garde s'effectuent : pour les médecins et pour les infirmières, du samedi 12 h au lundi 7 h, pour les pharmacies, le dimanche et le lundi jusqu'à 14 h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.

Samedi 10 avril

La "Flûte Gana"® arrive

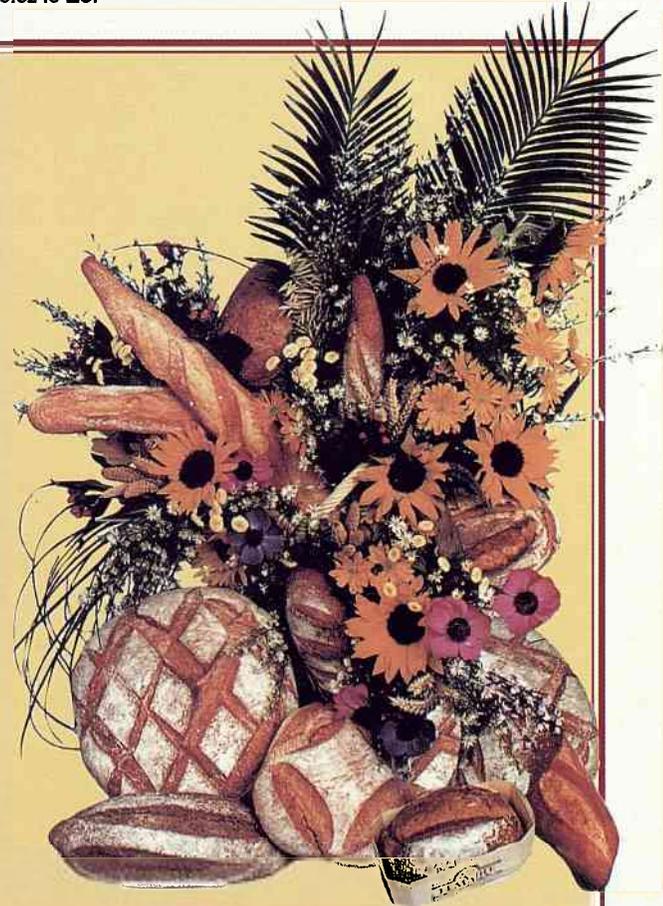
dans la rue piétonne... Christine, Patrick Hulin et leur équipe vous invitent à cette journée de dégustation à partir de 8h30.

Le Gourmet

*Pâtissier • Traiteur
Artisan Boulanger*

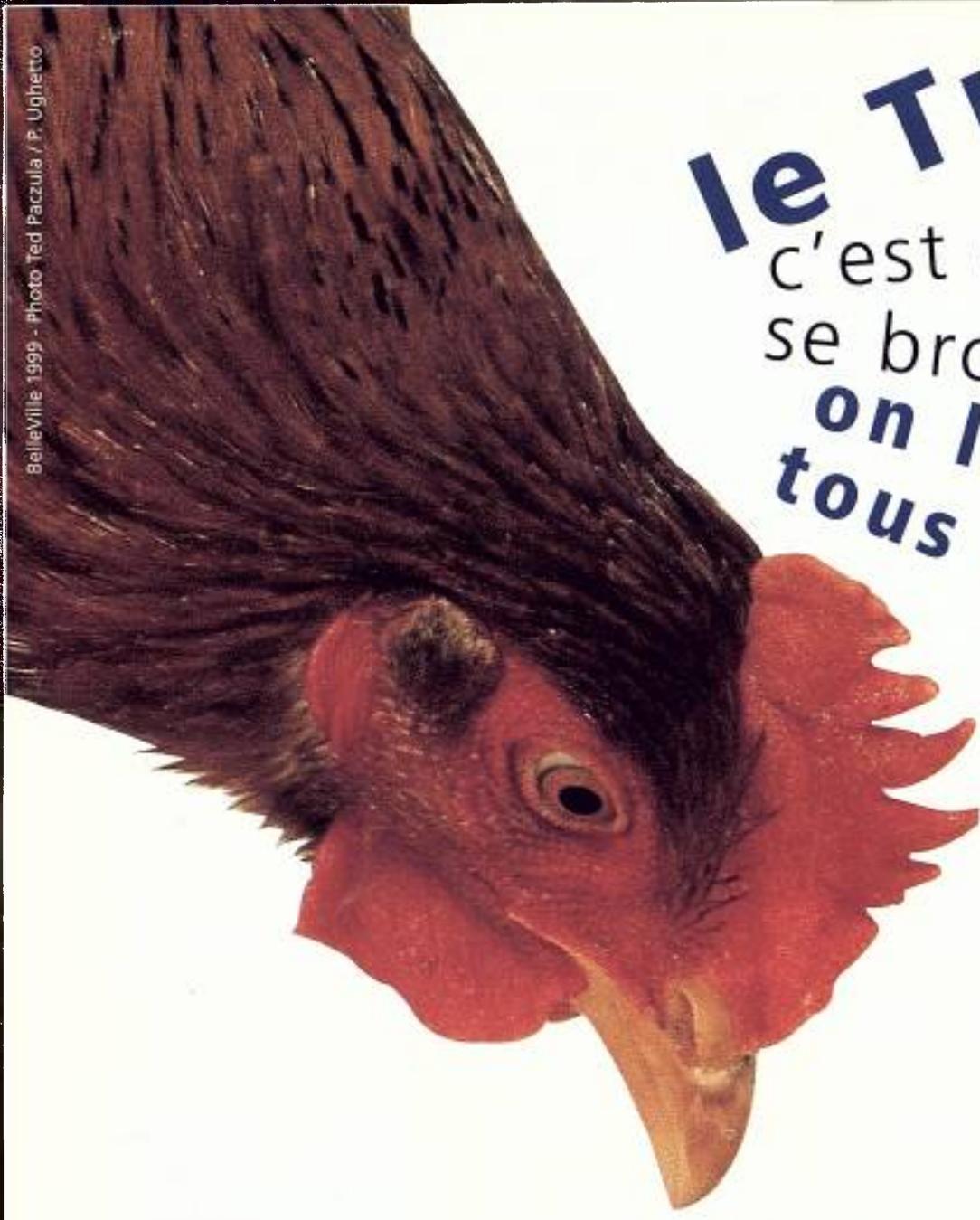
La "Flûte Gana"®
une saveur à découvrir

en présence de son concepteur Bernard Ganachaud, un des meilleurs ouvriers de France.



102, rue Houdan - SCEAUX - Tél. 01 43 50 47 87

Belleville 1999 - Photo Ted Pazzola / P. Ughetto



le Tri
c'est comme
se brosser les dents,
on le fait
tous les jours !



Il y a un an Sceaux choisissait de passer à la collecte sélective des emballages ménagers : verre, papier, carton, plastique, métal. Ce choix traduisait une double volonté de respect de l'environnement et de rationalisation des coûts de traitement des déchets ménagers. Vous avez adhéré à ce projet et les résultats le prouvent. Ce sont de bons résultats pour une première année mais aujourd'hui nous devons aller plus loin, trier doit vraiment devenir une seconde nature à Sceaux. Pour vous aider à y parvenir un numéro de *Tri-logis* rappelant les règles d'or du tri vous sera distribué dans quelques jours.

trier pour
recycler
c'est une seconde
nature !

